

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Diario de la tarde fundado en 1901  
por don Rufino Cano de Rueda

c/ San Agustín, 7. Telfs. 414696-97-98  
Precio del ejemplar: 8 pesetas

Martes 30 de julio de 1974  
AÑO LXXIV.—Número 22.577

Director: Angel Vilches González  
Depósito Legal: SG 7-1958

## HA TERMINADO EL FESTIVAL



Ha terminado el I Festival Internacional del Acueducto, y la gente, satisfecha, abandona el recinto, que había estado abarrotado y con localidades suplementarias instaladas. La actuación de las estrellas del ballet soviético colmó todas las expectativas. El espectáculo de anoche fue realmente de categoría superior y los comentarios admirativos y elogiosos eran unánimes. Las noches de Segovia han conocido, durante los últimos días, una extraordinaria animación y un espíritu nuevo ha recorrido a las gentes. Ahora vuelve la normalidad, pero en el ánimo de todos queda la esperanza de una nueva cita con la belleza y el arte. ¿Hasta 1975? Así lo esperamos.

## Aprobado el segundo artículo para el procesamiento de Nixon

Washington, 30.—Por segunda vez en tres días, el Comité judicial de la Cámara de Representantes aprobó el «impeachment» del presidente Nixon, por abuso de poder. El Comité aprobó el segundo artículo de «impeachment» a última hora de ayer, hora local, por 28 votos a favor y 10 en contra.

El artículo, aprobado después de numerosas votaciones para aprobar enmiendas parciales, acusa a Nixon de haber violado los derechos constitucionales de los ciudadanos, de haber espiado con medios electrónicos del F. B. I. y del Servicio Secreto, de haber realizado actividades ilegales por medio de un grupo especial de la Casa Blanca, de haber evitado actuar cuando sus subordinados se estaban interfiriendo en la investigación del Watergate y de interferir en las operaciones del F. B. I. y la C. I. A.

## CHIPRE - GINEBRA

### PERSPECTIVAS DESALENTADORAS EN LA CONFERENCIA TRIPARTITA

Ginebra, 30.—Las perspectivas de un acuerdo mínimo entre Grecia y Turquía eran desalentadoras ayer noche en el palacio de las Naciones Unidas, al no cumplirse el alto el fuego ni suspenderse la afluencia creciente de tropas turcas al puerto chipriota de Kirenia, y sobre todo, a la negativa del Alto Estado Mayor de las Fuerzas Armadas de Turquía a aceptar un plan de retirada gradual de los efectivos de invasión.

El primer ministro turco Bulent Ecevit afirmó categóricamente que «aún no hay acuerdo» sobre tema tan fundamental y que por lo tanto sólo existe una pausa en las actividades militares. Por su parte, el ministro de Relaciones Exteriores de Grecia,

Georges Mavros, confirmaba la impresión pesimista de los acontecimientos y amenazaba otra vez con retirarse de la conferencia sobre Chipre.

Sin embargo, el incansable ministro británico, James Callaghan, no cejó ayer en su empeño de promover una negociación en la jornada de hoy, a las once, hora local.

Entretanto, en los medios diplomáticos de Ginebra circulaba ayer con más intensidad que nunca las versiones según las cuales se trabaja para lograr una entrevista entre el primer ministro de Turquía, Bulent Ecevit y Constantino Caramanlis, el jefe de Gobierno de Grecia, a realizarse probablemente en Viena.—Efe.

EE. UU.

## En Waynesburg siempre llueve el 29 de julio

Waynesburg (Pennsylvania, EE. UU.), 20.—La leyenda dice que siempre llueve en Waynesburg el 29 de julio. Ayer, los habitantes de esta localidad solo tuvieron minutos para que comenzara que esperar cincuenta y cinco el chaparrón número 85 de los últimos 97 años, en este día. La lluvia llegó a las 00.55 horas.—Efe-Upi.

## FRANCO SALE DE LA CLINICA

### Proyecta estar unos días en El Pardo y después marchar al Pazo de Meirás

Madrid, 30.—El Jefe del Estado abandonó la Ciudad Sanitaria «Francisco Franco» a las 11,18 horas de esta mañana, para haber permanecido en dicho centro desde el pasado día 9.

A la salida de la clínica, el Caudillo ocupó un coche «Cadillac» negro, acompañado de su esposa, doña Carmen Polo de Franco, y de su hijo político, el marqués de Villaverde. En otros automóviles marchaban detrás los jefes y segundos jefes de las Casas Civil y Militar del Jefe del Estado y ayudantes de servicio, así como dos sanitarios y tres enfermeras que son los que han atendido al Generalísimo durante los veintidós días que ha permanecido en la Ciudad Sanitaria.

El hall y las escaleras conducentes al mismo, se vieron repletos de personal sanitario del centro, que despidieron al Caudillo con una clamorosa ovación. Asimismo, el numeroso público congregado en los alrededores, acogió la presencia del Jefe de Estado con una fuerte salva de aplausos y vítores de ¡¡Franco, Franco, Franco!!

El Jefe del Estado se ha dirigido directamente al palacio de El Pardo.

El portavoz del centro sanitario, doctor Teigell, ha manifestado a un redactor de Cifra, que únicamente acompañan al Caudillo sus médicos personales. Sin embargo, se está formando un equipo médico, a las órdenes del doctor M. Hidalgo Huerta, dispuesto siempre para el caso de que se necesitaran sus servicios.

El proyecto del Caudillo—agregó el doctor Teigell—es permanecer unos días en El Pardo y después marchar a su residencia del pazo de Meirás.—Cifra.

### “HA SIDO MUY BUEN PACIENTE”

Madrid, 30.—«Ha sido muy buen paciente», ha dicho el doctor Hidalgo Huerta, director de la ciudad sanitaria «Francisco Franco» al despedir, en la puerta de la clínica, al Jefe del Estado, quien agradeció al equipo médico los cuidados que le han dispensado durante los 21 días que ha permanecido internado.

Minutos después, el doctor Hidalgo se reunió con un grupo de periodistas para informarles de cómo había pasado el Generalísimo sus últimas horas en el centro. Esta mañana, dijo, se levantó a las 8, desayunó normalmente y des-

pués estuvo paseando por la planta «F» hasta las once, en que estuvimos conversando».

«Como nota anecdótica, añadió el doctor Hidalgo, puede decirles que el Jefe de Estado ha adelgazado entre 4 y 5 kilos en los 21 días».

Preguntado después si se seguirá algún tratamiento médico especial, dijo que será más bien un tratamiento terapéutico en el que lo principal será el ejercicio físico.

Al frente del equipo sanitario—integrado por tres enfermeras y dos sanitarios—que se ha trasladado con el Jefe del Estado al palacio de El Pardo, iba el doctor Salas, secretario general de la ciudad sanitaria.—Cifra.

## ¿ESCUADRON DE LA MUERTE?

### Quíntuple asesinato en Río de Janeiro

Río de Janeiro, 30.—Cinco hombres, asesinados a tiros, fueron encontrados ayer por la policía, en el interior de un automóvil, abandonado en las proximidades de la avenida Brasil, una de las principales arterias de Río de Janeiro.

El vehículo estaba en unos terrenos baldíos, próximos a la avenida Brasil, en el populoso suburbio de

Penha, distante 20 kilómetros del centro de la ciudad. El portavoz de la policía informó que los muertos eran delincuentes conocidos.

Los sujetos tenían varias perforaciones de balas de grueso calibre en el cuerpo, y en uno de ellos se puede contar hasta 20 balazos. Hasta esta tarde la policía no pudo esta-

blecer las causas del crimen.

Una fuente extraoficial informó que el quíntuple crimen pudo haber sido cometido por el célebre «Escuadrón de la muerte». Tampoco se descarta que el singular hecho haya sido una venganza entre bandas rivales que se disputan el tráfico de marihuana y alcaloides en Río de Janeiro.—Efe.



# CRONICA DE LA CIUDAD

## Al terminar el Festival

Hay dos temas que están en la mente de todos y que son comentario casi fijo en las conversaciones de los segovianos. Uno, el que se comenta con cierta pena, es la clausura del I Festival Internacional del Acueducto, entre la masiva asistencia de un público que siguió todas las actuaciones con expectación e interés y que premió con sus aplausos largos y cálidos, ya sea a los bailarines, a los actores o a los músicos.

Y al referirnos al público nos referimos tanto al del recinto como al que, desde las calles adyacentes—y muchas veces guardando el sitio desde horas antes—seguita con igual interés y atención lo que se desarrollaba en el escenario.

Pero hasta aquí no hemos dicho nada nuevo. Lo que nos gustaría resaltar es el posible emplazamiento del marco de los festivales para el próximo año, segundo de los temas a los que antes aludíamos y que son objeto de comentario en varios sectores de ciudadanos.

La opinión más extendida es que desde luego deben seguirse haciendo al aire libre y para ello se habrían propuesto—siempre oficiosamente—varios sitios, incluido entre ellos el enlosado de la catedral. Sin embargo hay, según parece, un proyecto del que probablemente es prematuro hablar con detalle, pero que supondría la construcción de un verdadero teatro al aire libre en un emplazamiento situado en el valle del Clamores. La orientación al mediodía, el recogimiento del lugar, las facilidades de acceso, la nula interferencia en el tráfico rodado, la cercanía a la ciudad, etc. parecen otros tantos puntos favorables a esta idea.

Este año, el Ministerio de Información y Turismo ha hecho un esfuerzo extraordinario y ha dotado a Segovia y a su I Festival Internacional de un teatro de excepción en todos los conceptos. Ahora, Segovia es la que tiene la palabra.

## La Prensa opina

DE GRECIA A PORTUGAL

**El Norte de Castilla** comenta en un editorial la vuelta de Grecia a las instituciones democráticas y tras relacionarlo con el fin de la dictadura en Portugal, dice:

“Nuestro mismo país, tan distante todavía de esa realidad democrática exigida por una Europa a la que, por otra parte, pertenecemos por propio derecho, que nos necesita, y a la que necesitamos, deberá acelerar ese proceso no sólo de apertura, sino de clara democratización para no quedar a la zaga y como un islote marginado (como ahora es), sino ocupar el puesto que le corresponde y que nadie se atreverá a negarle si cumple esa condición esencial que hace precisamente que Europa sea Europa desde el estuario del Tajo, en Lisboa, hasta los límites mismos del imperio dictatorial soviético: la democracia.”

EL DILEMA DE LA PARTICIPACION

**ULTIMA HORA** escribe:

“Creemos que el dilema de las asociaciones dentro o fuera del Movimiento no hace sino traducir el simple binomio de democracia con partidos o democracia sin ellos. Es decir, de auténtica democracia o de un sistema híbrido siempre extraño a esta democracia tan mencionada y a la vez tan lejana.”

## Empresa ámbito nacional

ofrece elevados ingresos a: señoras o señoritas que residen en Segovia o provincia y estén dispuestas a promover artículo de fácil venta, de mujer a mujer. No se trata de plásticos, perfumes ni libros. Informes es:

Avda. José Antonio, 4, 1.º, izqda., Segovia

Teléfono 42 11 05, de 11 mañana a 7 tarde

## AL AIRE DE LA CALLE

¡QUE PAVIMENTOS!

Mejor sería buscar otra denominación que la de pavimentos, para los que hay en el barrio de La Albuera, en buen número de calles, por no decir todas. Baches profundos de los que incesantemente salen piedras que las ruedas de los vehículos, cuando las alcanzan, convierten en peligrosos proyectiles; zonas verdaderamente descarnadas en las que incluso circular a pie es peligroso.

El aspecto de esas calles causa una profunda sensación de despreocupación, de olvido, de «no querer saber nada» de un barrio como éste, que cada día se extiende más y más y que concentra a un elevadísimo número de vecinos.

Por cierto que en un estado muy similar —hace poco que nos hemos referido a ella— continúa la calle de Pedro de Fuentidueña, en el barrio de El Salvador. Grandes y profundos baches y asimismo proliferación de piedras en la calzada.

¿Qué pavimentos tenemos por ahí!

¿PARA QUE SIRVEN?

Es la pregunta que se hacen muchas personas. ¿Para qué sirven los indicadores sobre limitación de velocidad que existen en nuestras calles? ¿Para qué sirven, por ejemplo, los que en la avenida del Padre Claret marcan un máximo de 40 km./hora, que casi ningún conductor respeta, incluso circulando delante de los guardias municipales a velocidades muy superiores sin recibir ningún aviso, ni amonestación, ni, por supuesto sanción alguna?

## GUIA DE URGENCIA

TELEFONOS

Ambulatorio ... .. 421400  
Urgencia S. O. E. ... 421400  
P. «18 de Jlio» ... .. 413495  
Casa de Socorro ... .. 412427  
Cruz Roja ... .. 411430  
Hospital ... .. 412169-415297

Orden público

Comisaría de Policía . 412087  
Guardia Civil... .. 421100  
Policía Municipal ... 411458  
Policía Armada ... .. 411423

Bomberos

Parque ... .. 422222

Comunicaciones

Telegramas por teléf.. 412137  
Estación Renfe ... .. 421563

Estado de carreteras

G. C. de Tráfico ... 421100  
J. de Carreteras ... .. 414290

Taxis

Azoguejo ... .. 413063  
Plaza de Franco ... .. 413062  
Gran Turismo ... .. 413044  
Servicio nocturno:  
Policía Municipal ... 411458

## COLABORACION

Por un templete en la plaza que ya no existe y que Madrigal ha recordado beneficiosamente para mi corazón dañado en un cuadro del que conservaré una memoria casi enfermiza

A Antonio Madrigal

El templete es una flor que rezuma una hermosa baba verde, verde como el rabo de los diablos jovencitos en edad de cometer maldades de poco alcance: orinarse en las macetas, sugerir procacidades al oído de una dama lela; verde como el edredón de una señorita de costumbres livianas; a un tanto alzado la ocupación, para ser más exactos, que siente la nostalgia de una praderita verde sobre la que un mancebo de botica le contaba los lunares, un día algo nublado, con el barómetro muy bajo, rezuma que rezuma la flor el zumo que daba el aire de la plaza, aquel sabor a menta, a caramelo de menta que lamíamos encandilados los tullidos, los tontos, los desocupados, los municipales desocupados. Qué crueldad de trato para este sufrido personal: los jubilados, con funeral a fecha fija; los camareros, que juran porque amenaza a lluvia, o que se congratulan de que el sol les llene las terrazas, veladores, aquellos veladores que venían de almonedas turbias, patrocinadas por gente de cementerio que trafica con los residuos de los residuos en operaciones mercantiles sustanciadas, sin una pequeña risa, sin el menor detalle jocoso; metías la mano bajo la placa de mármol y el dedo te iba delectando el nombre de un cadáver —qué digo cadáver—, te iba delectando el vacío, la nada, eso sí, con su nombre y sus apellidos, pero no era demasiado lastimoso porque sobre la losa estaba el buen bollo de los vivos, el refresco y su pajita, la copita de anís, el café expés en taza graode, corto de café y las seis galletas “maría”, y allí permanecíamos contemplando el templete, que era como el hijo zascandil de la elipse, un círculo que hubiese perdido la compostura por causa de los placeres sencillos de la mesa y la vagancia. El templete querido, tan gentil, con perfume de balneario especializado en vías uprinarias. Qué escenario, Señor, para que le coronasen a uno rey de Prusia, de Austria, Hungría y Alemania, [de Rusia, con guirnaldas confeccionadas por muchachitas pálidas y ajadas, agradeciendo al pueblo sus aplausos con confites de colores, con monedas de poca consistencia y poca capacidad adquisitiva, con vales para ir de gratis a espectáculos nobles y leales, como las cucañas, la mujer barbuda, los fuegos artificiales, algo de música muy nacional, si acaso, con mucha trompeta de por medio para no inficionar el pueblo bueno con melodías finas y exquisitas que le entontecen, estaba el templete en la plaza hasta que los ediles le condenaron con el dedo de hurgarse en la [nariz; estaba el templete, estaba bajo la sabia protección de las acacias, cuyo corazón de madre, sus hojitas delicadas, aún amparan a toda la plaza.

RAMÓN AYERRA

## EMPLEADO DE HOGAR:

La asistencia sanitaria y prestación farmacéutica a cargo de la Mutualidad Nacional de Empleados de Hogar le abonará el 75 por 100 del salario mínimo interprofesional, a partir del veintinueve día de iniciada aquella, siempre que esté en alta, al corriente en el pago de cuotas y reúna las demás condiciones exigidas.





# Información Local

## FESTIVALES DEL ACUEDUCTO

### Con una brillantísima actuación, las Estrellas del gran Ballet Clásico Soviético cerraron el programa del Festival



Creemos que la respuesta de las Estrellas del Gran Ballet Clásico Soviético a la gran expectación que su presentación en Segovia había levantado, fue superior incluso a lo que quizá en un principio se esperaba de ellas. Excelente colofón, pues, para estos Festivales Internacionales de Teatro, Música y Danza organizados por el Ministerio de Información y Turismo con ocasión del Bimilenario del Acueducto.

Espectáculo de gran calidad. Primerísimas figuras de la danza en una demostración de elasticidad, de elegancia, de exquisito gusto. Todo ello producto del consciente y permanente ensayo, de la preparación incansable, de una dedicación plena y total a la danza, en la mayoría de los casos desde la niñez. Sólo de esta forma se puede alcanzar la perfección, el sincronismo, la compenetración y el estilo personalísimo de que anoche hicieron gala estas estrellas de la danza.

Tratar de seleccionar, del variado programa que ofrecieron, algunos de los ballets, sería tarea arriesgada, por cuanto todos ellos, cada cual en su estilo, contaron con unos intérpretes de gran talla artística. Porque la danza en estas figuras soviéticas no se limita a un ejercicio externo de mayor o menor perfección; es un conjunto que abarca el movimiento, la expresión e incluso el sentimiento interior

del artista que hace aflorar en cada paso, en una vivencia plena de arte que transmite al espectador, electrizando ante la exhibición, la gran carga de emotividad y belleza que lleva consigo la danza en los pies, en las manos, en el cuerpo todo de estos profesionales.

Pese a lo dicho, creemos que es justo señalar que, sin que ello quiera pretender que sus intérpretes fueran mejores que el resto —nuestra opi-

nión personal se inclina por dar a todos ellos unos elevadísimos méritos muy similares— por su vistosidad, por su originalidad y por la belleza plástica de su "puesta en escena", debemos señalar los ballets "Muñecas", con música de Liadova; el adagio del ballet "Spartak", una maravilla de perfección en los movimientos deliberadamente rígidos y enérgicos, con música de Kachaturian; el paso a dos del ballet de "Giselle",

música de Adam; el efectista, bello y elegante "Volad palomas", con música de Dunaievski, que cerró la primera parte; "Melodía", de Gluck; "Don Quijote", con música de Minkus, y "La muerte del Cisne", de Saint-Saëns, una bella creación de Marina Kondratieva que rubricó su asimismo maravillosa actuación en "Giselle". Y si citamos su nombre es por haber protagonizado esa página tan universalmente conocida de Saint Saëns, porque, en honor a la justicia, tendríamos que dar la lista completa de bailarinas y bailarines que, bajo la dirección de Anatoly Lashkin, nos han ofrecido un bellissimo espectáculo artístico cuyo recuerdo perdurará entre nosotros por mucho tiempo.

P. Martín Cantalejo  
(Foto F. Peñalosa)

## Segovia religiosa

En la iglesia del Corpus

Como todos los años, se celebrará en esta iglesia un solemne triduo al Santísimo Sacramento los días 1, 2 y 3 de agosto.

Los cultos serán los siguientes: A las 7, de la tarde, exposición del Santísimo, a las 8,30; rosario, preces y bendición; a las 9, misa con homilía, a cargo del P. Paulino Bueno, del Corazón de María.

Del 25 de agosto al 22 de septiembre, periodo de media veda para la caza de varias especies

Gobierno Civil.—De acuerdo con las facultades que están conferidas a mi autoridad en la orden del Ministerio de Agricultura de 17 de junio de 1974, publicada en el «B. O. del Estado», número 151, de 25 de junio, y previa propuesta del Consejo Provincial de Caza, he tenido a bien establecer época hábil para cazar, en régimen de media veda, las especies codorniz, tórtola, paloma torcaz, urraca, chova, grajilla y corneja, durante el período comprendido entre los días 25 de agosto y 22 de septiembre, ambos inclusive.

El ejercicio de la caza, y durante las fechas establecidas de la media veda, queda limitado a las rastrojeras y dehesas, para las defensas de las polladas de perdiz y de otras especies cinegéticas.

Lo que se hace público para general conocimiento.—El gobernador civil, Emilio Rodríguez Román.

## Mañana se clausura

### el I Curso de Natación

Mañana, a partir de las diez y media, se celebrarán en las piscinas municipales los actos de clausura del I Curso de Natación organizado por las Delegaciones Provinciales de la Juventud y Sección Femenina y cuyo desarrollo ha corrido a cargo del equipo técnico de la Federación de Natación. Han intervenido casi cien niños y niñas que de acuerdo con las aptitudes demostradas durante el curso, les serán entregados los títulos del Delfín, Carpa y Tritón.

En vista del interés y adaptación que tiene esta faceta deportiva entre los jóvenes, se ha programado el II curso que se celebrará del 5 al 25 de agosto, pudiendo realizar las inscripciones en la Delegación de la Juventud o de Sección Femenina, según se trate de niños o niñas.

VER Y SER VISTO.—Encienda sus faros inmediatamente que se ponga el sol, o incluso antese, si la visibilidad es poca. El conductor necesita ver y ser visto.







## El director central de Administración y Finanzas dio posesión al nuevo delegado provincial de la Organización Sindical

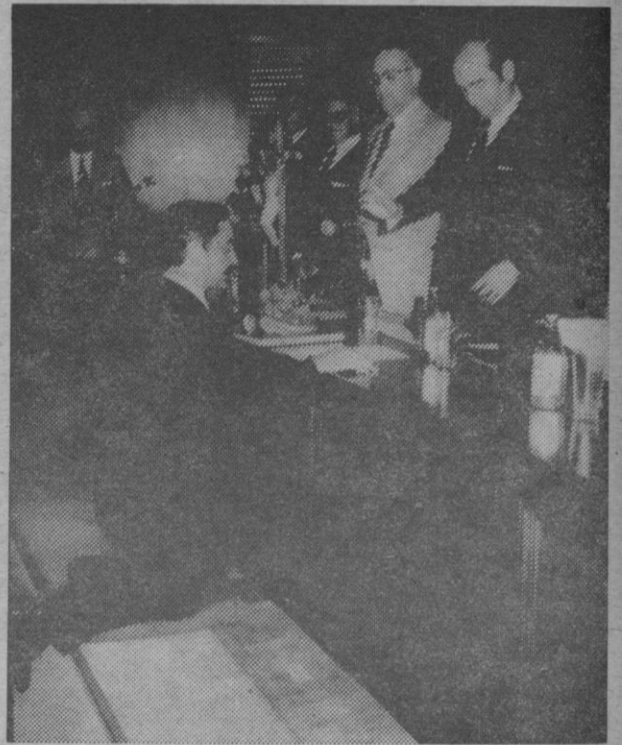
### El señor Moro Díaz pidió la colaboración de todos los segovianos para el mejor desempeño de la función que se le encomienda

Como ayer informamos en una breve nota, a mediodía tomó posesión el nuevo delegado provincial de la Organización Sindical, don Luis Vicente Moro Díaz. Presidió el acto el director central de Administración y Finanzas Sindicales, don Antonio Blanco Gejo, que sentaba a su derecha al gobernador civil, nuevo delegado, presidente del Consejo de Empresarios, alcalde de Segovia y al secretario sindical accidental, y a su izquierda al gobernador militar, obispo, presidente del Consejo de Trabajadores, al señor Ramírez González y al presidente de la Diputación Provincial. En otros lugares de preferencia se encontraban situadas diversas comisiones y representaciones, entre las que figuraban las de los Consejos de Empresarios y Trabajadores de Segovia y Cuenca y amigos personales del señor Moro Díaz.

Comenzó el acto dando lectura el secretario sindical accidental, don José Ignacio García, a las órdenes del ministro de Relaciones Sindicales por las que cesaba don Miguel Ramírez González como delegado provincial de la Or-

vocado; fe en el sindicalismo español, que ha sabido dar respuesta al reto de nuestro tiempo, y acto de servicio a los trabajadores, técnicos y empresarios, a las hermandades de labradores y ganaderos, a la COSA, cooperati-

se mueven bajo las mismas ilusiones, consignas y disciplina; significaba también una continuidad en la obra que ya estaba en marcha. Lamentó la ausencia del señor Ramírez González, al que despidió en nombre de la provincia, y respecto al señor Moro Díaz señaló que su propia juventud es la mejor garantía de su entrega al servicio de los intereses socio económicos de Segovia, aparte de ser un claro ejemplo de que los resultados de la obra de Franco está en las nuevas generaciones. Dijo igualmente que la labor a desarrollar por el señor Moro Díaz es muy sugestiva, por cuanto que Segovia está en un momento crítico, ya que despienta un tanto de la siesta que ha dormido. Primero por los propios segovianos y después por las ayudas de la Administración está en un excelente momento de vida colectiva, que no puede desaprovecharse, por lo cual pidió a todos, por último, que presten la ayuda que demanda el nuevo delegado.



El señor Moro Díaz prestando juramento del cargo



Intervención del señor Blanco Gejo

ganización Sindical en Segovia y de nombramiento para dicho cargo de don Luis Vicente Moro Díaz, respectivamente. A continuación, el señor Blanco Gejo procedió a tomar juramento al nuevo delegado, lo que se hizo con la fórmula de ritual.

Seguidamente pronunció unas palabras el señor Ramírez González, quien dijo que durante su permanencia en Segovia había tenido la satisfacción de servir a España y el sindicalismo nacional, a través del diario quehacer de una provincia pequeña como ésta. Agradeció luego las ayudas y atenciones recibidas para su labor, diciendo también que desde el primer momento se encontró con un sindicalismo vivo, perfectamente encarnado en los representantes sindicales, tanto empresarios como trabajadores. Por último mostró su satisfacción de que sea precisamente el señor Moro Díaz quien venga a sustituirle, de brillante ejecutoria en su servicio a la Organización Sindical.

#### EL NUEVO DELEGADO

Habló después don Luis Vicente Moro Díaz, señalando que era un acto de fe y de servicio el que les había con-

vas y grupos de colonización, y, por encima de todos, a Segovia. Añadió que para este empeño ha de contar con la ayuda de muchos, procurando cerrar filas en torno a las cuestiones principales, abandonando lo chico y anecdótico; además, debe contarse con otras colaboraciones (Consejo del Movimiento Diputación, ayuntamientos, delegaciones de la Administración, funcionarios, etc.), todos presididos por el gobernador civil. Dijo asimismo que personalmente su filosofía política es el 18 de Julio, su integración en la vida ciudadana el Movimiento, su lealtad y fidelidad es para el Caudillo y el Príncipe de España, su servicio nuestra nación y en este caso Segovia. Analizó después las singularidades de la representación sindical, y tras mostrar su gratitud a cuantos le acompañaban en su toma de posesión, reiteró por último su adhesión al Jefe del Estado y al Príncipe don Juan Carlos.

#### EL GOBERNADOR CIVIL

Intervino seguidamente el gobernador civil, diciendo que el acto que se celebraba era un simple relevo de funciones, pues uno y otro delegado

#### EL SEÑOR BLANCO GEJO

Cerró el acto el director de Administración y Finanzas Sindicales, quien dio posesión al nuevo delegado en nombre del ministro de Relaciones Sindicales. Mostró el agradecimiento de la Organización Sindical al señor Ramírez González y puso de relieve que se tenía la máxima confianza en el trabajo a desarrollar por el señor Moro Díaz; ambos, dijo, proceden del sindicalismo y de nuevo van a servirle desde los puestos asignados. El nuevo delegado, añadió, va a tener ocasión de trabajar a firme en Segovia, donde su sindicalismo es vivo, activo, por la base altamente representativa de los consejos, hermandades, etc. Se refirió luego a los tres postulados principales del sindicalismo español, como auténtico, reivindicativo y responsable, y terminó diciendo que tenía su esperanza en que el señor Moro Díaz su espíritu e inteligencia al servicio de Segovia.

(Foto L. Misis)

## Se ha clausurado en Segovia el XXI curso internacional para extranjeros celebrado en Madrid

### Bajo el patrocinio de la Dirección General de Relaciones Culturales

Ha tenido lugar en la Diputación, el acto de clausura del XXI curso internacional de lengua española para extranjeros, que durante todo este mes se ha celebrado en la Escuela Diplomática de Madrid, bajo el patrocinio de la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores. En el curso dirigido por el académico don Alonso Zamora Vicente, han tomado parte más de un centenar de alumnos procedentes de diversos países. En su desplazamiento a Segovia han sido acompañados por el señor Zamora Vicente y el profesor don Manuel Manzanares, secretario del Instituto «San Isidro».

El curso ha constado, además de clases teóricas y prácticas sobre la lengua española,

de actividades de tipo cultural y recreativo, realizadas tanto en Madrid como en las ciudades más próximas.

Con motivo de su estancia en Segovia, la Diputación ha ofrecido una recepción, en la que han estado presentes el gobernador civil, presidente de la corporación provincial, alcalde de Segovia y el delegado de Educación y Ciencia. En nombre de los profesores y alumnos dio las gracias el señor Manzanares.

#### Más información

local en

Pág. 6



# HOY EL ESPINAR

El Instituto Nacional para la Conservación de la Naturaleza (ICONA), ha programado y establecido en el paraje de «La Panera», a la entrada de la Garganta un lugar de estancia y descanso que constituye motivo de gran atracción turística. Dotado de toda clase de instalaciones al aire y al sol de la sierra, en esa pureza que da la madre Naturaleza. Hay zonas de baños, comedores, cocinas rústicas para que cada cual pueda ha-

## “LA PANERA”

cerse su propia comida, todo ambientado con verdadero gusto, respetando el entorno del paraje.

Abre con un sentido de libertad una apertura para poder disfrutar de los montes públicos de forma ordenada y como zona controlada de protección al monte pinar.

Para el barrio de la Estación es «La Panera» su gran atracción turística y veraniega. Estos últimos días de fiestas ha sido tal la afluencia de visitantes que vinieron a pasar el día que en muchos momentos, ya no se cabía. Varios cientos de automóviles los que acudieron en verda-

dera caravana, llenos de gentes que querían disfrutar de la naturaleza.

Volvemos otra vez a desear el aire y el sol, incontaminados y puros. Porque nos vamos hartando de las grandes ciudades, del ruido, de los humos, de los pasos de cebrá, de la angustia y de la prisa.

Pasar un día en «La Panera» es sencillamente un descanso y un olvidarse de la angustia vital.



## FINCAS RUINOSAS CAMPOS DE FUTBOL

También el municipio de El Espinar, para asemejarse a las grandes ciudades, tiene sus problemas de edificaciones en estado ruinoso y peligroso. Son casas, pajares y cuadras, situadas en los cascos urbanos en situación de grave peligrosidad.

Se está llevando a cabo investigación e inspección de los inmuebles que presentan síntomas alarmantes. Ya son varios los que han sido declarados en tal situación por la corporación a la vista de los dictámenes técnicos correspondientes, ordenándose su apeo y demolición inmediata, por revestir caracteres de indudable peligro para la población. En algún caso han sido ya iniciadas las obras, pero hay otros en que los propietarios se resisten a cumplir la resolución dictada por el Ayuntamiento.

Estimamos que es una polí-

tica de policía urbana tremendamente necesaria y urgente que hay que cumplir sin demora ni cortapisas, porque no tiene razón que la negligencia y resistencia de los propietarios afectados pueda dar lugar a algún grave e irreparable perjuicio o accidente para la población.

Han sido subastadas o concursados los proyectos de construcción de campos de fútbol en El Espinar y S. Rafael, programados por la Diputación Provincial con la Delegación Nacional de Educación Física y Deportes.

Creemos que su construcción será inmediata y para la

próxima temporada los dos grupos principales de población de este municipio podrán disponer de estas instalaciones para la práctica de deporte tan popular, y los clubs respectivos tendrá ya su propio campo para participar en las competiciones federativas. Son cerca de cinco millones de pesetas de inversión económica en la que participa también el Ayuntamiento.

## Electrónica LUCAR

y sus servicios técnicos

comunica a sus clientes que del 5 al 26 de agosto permanecerá cerrado por vacaciones, rogando a quienes tengan algún artículo en reparación lo retiren antes de dicha fecha.

Conde Sepúlveda, 19 - Teléfono 420992

Corresponsal:

**José Luis  
Higuera Núñez**

## PLANES DE ORDENACION

La corporación municipal ha aprobado el plan de ordenación con reforma del plan general vigente y proyecto de urbanización, presentados por Urpesa, en la zona residencial «El Cabezuelo». Asimismo ha aprobado el plan parcial de ordenación y proyecto de urbanización presentados por la sociedad Litos Andalucía, S. A., en la zona residencial de «Campo Verde», en San Rafael.

## PLENO DE LA CORPORACION MUNICIPAL

Mañana, miércoles, celebrará el pleno del Ayuntamiento su sesión ordinaria mensual. Son importantes los asuntos que contiene el orden del día y de capital interés para el municipio, porque se informará de la gestión municipal asuntos trascendentales como son las obras de la presa y abastecimiento de aguas, enlaces y carreteras y otros que han de considerarse y debatirse por los miembros del pleno del Ayuntamiento. Estas sesiones son públicas para tener un perfecto conocimiento de la problemática municipal con verdadero conocimiento de causa.

## CONSTERNACION

El fallecimiento trágico de los jóvenes Alejandro de las Heras y Juan García, ahogados en la balsa-hondón de El Estepar, ha causado profunda impresión y dolor. Eran dos muchachos plenos de juventud y de ilusión, pertenecientes a familias muy queridas en la localidad y que gozaban de grandes simpatías. Su pérdida ha llenado de dolor y luto a todos los suyos, a sus amigos y a cuantos les conocíamos y tratábamos.

El sepelio de los dos infortunados jóvenes y el funeral por el eterno descanso de sus almas constituyó una impresionante manifestación de duelo general.

El templo parroquial se llenó y muchas personas quedaron fuera porque estaba materialmente abarrotado de personas que testimoniaron a los familiares el profundo pesar por la pérdida de dos muchachos tan apreciados de todos, y puede decirse que toda la juventud del pueblo a la que se unió la de la colonia veraniega estuvo presente en las honras fúnebres.

SEGOVIANO:

**LOS JARDINES SON DE TODOS**

NO PERMITAS

que tus hijos  
o los de otros  
habitantes de la ciudad  
LOS DESTROCEN

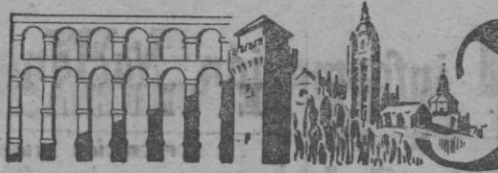
**SOCIEDAD RECREATIVA**

**«CASINO DE LA UNION» CANTALEJO**

Precisa esta sociedad conserje a partir del día 10 de agosto y hasta el 30 de septiembre del presente año.

Interesados, información en la citada entidad.





# Información Local

MARIA DOLORES PRADERA:

**“ME ENCANTA SEGOVIA, SUS CALLES, SUS PLACITAS, SU GENTE, TODO”**

**“NUNCA HABIA ACTUADO EN UN MARCO TAN BELLO COMO ESTE”**



María Dolores Pradera ha triunfado en Segovia. Una vez más ha dejado constancia de su buen hacer como actriz y cantante, interpretando con su personalísimo estilo un repertorio de canciones que la confirman ante el público segoviano en su bien acreditada línea artística. Y la gente de Segovia, sensible siempre a la entrega del artista, aplaudió con entusiasmo creciente cada una de sus interpretaciones.

A María Dolores Pradera le fue otorgado hace dos años el Acueducto de Oro, que, orgullosa, siempre lleva consigo. Ella siente lo mismo hacia nosotros, y así lo manifestó.

—Me encanta Segovia, sus calles, sus placitas, su gente. Todo. Vengo bastantes veces, bien para comer, bien para pasear, y siempre traigo conmigo algún familiar o amigo. Además cuento con muy buenas amistades en Segovia.

—¿Qué ha sentido al actuar al pie del acueducto, cuando la ciudad entera le está contemplando?

—Nunca había actuado ante un marco tan bello. Estaba consciente en todo momento de estar en Segovia, de estar actuando en esta maravillosa ciudad. No ha sido una actuación más. Es una pena que tanta gente no haya podido asistir al recital. Hubiera sido una feliz idea colocar algunos altavoces fuera del escenario para aquellas personas que no pudieron asistir al Festival.

—María Dolores no es compositora, aunque ha colaborado en la creación de algunas canciones. Va recogiendo aquellas canciones del folklore sudamericano o de España que se mantienen dentro de

su línea personal; una línea triste y nostálgica.

—Busco en las canciones de mi repertorio un equilibrio entre letra y música. Es natural el tono de añoranza que inunda mis canciones. El hombre canta cuando se siente triste y deprimido, cuando siente nostalgia. Pero no por eso dejo de incluir en mis recitales canciones alegres, como “corridos mejicanos”, etc.

—¿Por qué canta a Hispanoamérica?

—Mi padre era asturiano y mi madre vasca. Fueron a “hacer las américas”. Nosotros íbamos a verles de vez en cuando. Ellos me enseñaron a querer a España y a Chile desde aquí. Canto todo lo relacionado con España, y nada más íntimamente ligado a nuestra península que Hispanoamérica.

—Siempre que hemos visto una actuación en público de M.<sup>a</sup> Dolores, se nos ha mostrado vestida de blanco o de negro. ¿Tiene esto algún sentido?

—Simplemente me inspira tranquilidad. Al no existir color, no existe el temor de que el público se canse. Además suelo llevar mantones, ponchos, y pañuelos de cabeza de diversos tonos para dar un colorido distinto en las diferentes canciones. La mayoría de ellos son regalos de amigos entrañables, de Atahualpa Yupanqui, de Los Gemelos, etc.

—¿Para qué público canta, tiene un público determinado?

—Mis canciones llegan a

todo el mundo. Tanto los jóvenes como los menos jóvenes vienen en gran número a mis actuaciones. Canto para toda clase de público.

No siente predilección por ninguna canción de su repertorio en particular. En todas ellas pone toda su alma y en todas ellas se entrega de igual manera. No sabemos hasta qué momento es cantante ni cuándo aflora su faceta de actriz, pues las dos venas artísticas se reúnen en ella.

En su repertorio, y como una muestra más de esos vínculos que la unen a Segovia, siempre incluye canciones de nuestro folklore.

—Buscadme canciones--nos dice—. Me encantaría que cuando volviera a Segovia me encontrase con algunas.

Porque M.<sup>a</sup> Dolores piensa volver. En la próxima primavera piensa dar unos recitales en nuestra capital.

—Pero, eso sí—sigue—aunque fuera un recinto cerrado me gustaría que nadie quedase sin oír mi actuación.

Hasta la primavera, pues, María Dolores.

J. E. A.

(Foto F. Peñalosa)

## ADIOS A UN AMIGO

**Don José Rodríguez Trobajo, profesor de árabe del Colegio Universitario “Domingo de Soto”, muerto en accidente de carretera**

Recibí la noticia cuando llevaba un volante entre mis manos. Don José Rodríguez Trobajo había sido arrollado y muerto por un camión; otro acompañante suyo también resultó muerto y su esposa gravemente herida.

En mi vida he sentido tanto odio a este instrumento, que es para nosotros satisfacción unas veces y cruel verdugo otras.

Tuve que pararme unos minutos. No, no podía ser; nos respondemos siempre lo mismo cuando la tragedia nos toca las fibras más íntimas. Nuestro profesor y amigo, don José Rodríguez Trobajo ha muerto.

Más joven que muchos de los que componíamos el segundo curso de Filosofía y Letras, ha sabido equilibrar perfectamente la amistad de compañero y el respeto de profesor.

No sabíamos lo que era el espíritu universitario; no sé si lo sabemos. Pero el trato con el Sr. Trobajo nos acercaba a ese ideal que supone la palabra Universidad.

En primer lugar estaba el hombre consciente de su deber y responsabilidad. El árabe ha sido para nosotros una nueva ventana que nos ha dado a conocer muchos aspectos de un pueblo que sólo conocíamos fugazmente por los medios informativos cotidianos.

Detrás, mejor dicho, junto a éste, formando una misma

## Mañana regresan los acampados de San Rafael

Los afiliados a la Organización Juvenil Española que han asistido al turno de campamentos celebrado en San Rafael del 16 al 30 del actual mes, efectuarán mañana su regreso a Segovia en el tren que tiene su llegada a las once y media de la mañana, aproximadamente.

La Delegación Provincial de la Juventud, ruega a los familiares de los acampados que se personen en la estación de ferrocarril para hacerse cargo de los mismos.

esencia, estaba el hombre amable y sincero, el que se acercaba a nosotros eliminando las distancias, cortas, pero largas a veces, entre la mesa de profesor y la silla de alumno.

Hemos conocido muchas cosas, Trobajo, por medio de tus palabras, rápidas, enfáticas, cálidas y comprensivas, llenas de una gran inquietud y de sereno optimismo. Problemas de especialidades, dificultades de las mismas asignaturas, proyección y realidad futura a la hora de ponerse en marcha con un título universitario.

Participe de nuestras preocupaciones, adaptado a nuestra problemática hemos convivido en franco progreso durante dos cursos. Creo que nosotros hemos sabido responderle con las mismas armas, y su forma de hacer ha sido una espoleta más para que nuestro trabajo se hiciera con más ilusión y responsabilidad, no ya sólo por aprobar y saber sino por corresponder también a esa forma con que nos entendió. Hace unos días la noticia nos sacudió violentamente, y tras ese ¡no me lo creo! lleno de sorpresa y estupor, la emoción no nos dejaba hablar durante unos largos y tensos segundos.

Tal vez sí, entre dientes, susurrábamos estas palabras: ¿Por qué las personas buenas se nos van tan pronto?

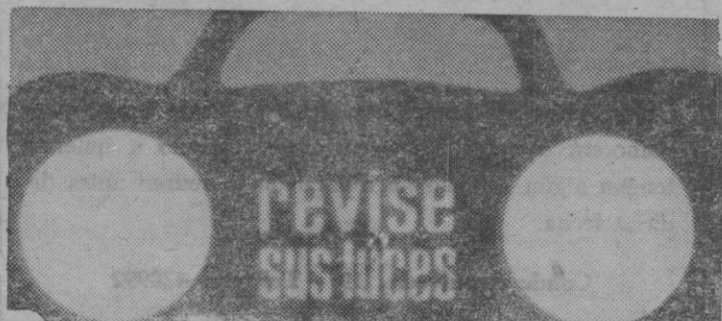
No; no hacíamos recuento de las que estimábamos más o menos buenas en todo lo que esta palabra tiene de significado, sólo pensábamos en que la que se nos había ido era buena en todo su peso específico de profesor, amigo y compañero.

Desde estas líneas, y aunque estamos repartidos cada uno por un sitio en estas fetras más doloroso adiós porque chas veraniegas, recibe nuestro nos has ido para siempre.

Gracias por todo, José Rodríguez Trobajo, por tu completa actuación como profesor en todos los aspectos, y ante la noticia de tu adiós inesperado no tenemos más remedio que vibrar con pena, y evocar tu personalidad dando un matiz de incredulidad a la triste realidad, esperando que aparezcas de nuevo algún día por la puerta de nuestro Colegio.

Descansa en paz, y ten la seguridad de que para nosotros seguirás siendo la persona amable, eficaz y responsable, que a pesar de tu corta edad supiste dar ejemplo de entender a la perfección a los que iniciamos, aquí en Segovia, las primeras armas de estudiantes universitarios.

Enrique Crespo Abarca





LA CRISIS

LA GENTE VIAJA MENOS

Descensos significativos en el transporte por avión, ferrocarril y carretera

Madrid, 29.—«Se mueve menos gente. Cuando se registran dificultades económicas, de lo primero que se priva la gente es de la comida y de los viajes. Y eso lo estamos experimentando en estos momentos.» Esta es, en síntesis, la conclusión a que se llega después de la consulta realizada por la agencia Logos en la compañía Iberia, en las agencias de viaje, líneas de transporte regular por carretera y Renfe.

IBERIA

La compañía Iberia, que venía observando un crecimiento anual en sus transportes, tanto internacional como nacional, ve quebrarse su línea ascendente a partir del mes de marzo, de tal forma que no sólo no ha sostenido las cifras del año anterior, sino que actualmente se registran descensos que, sin ser importantes, sí son significativos. Asimismo, los vuelos «charter» señalan descensos en su transporte, comparados con el año anterior, mientras que en las líneas de pasajeros por autobuses, la estadística estimada es similar a la del año pasado.

RENFE

En Renfe, según informa su gabinete de prensa, también se registran cifras similares a las del año anterior en el mes de julio. Y las previstas para agosto son también parecidas, por lo que el crecimiento de demanda de plazas no ha experimentado el normal aumento vegetativo.

CARRETERA

El incremento del precio de la gasolina, pues, no sólo afecta a la matriculación de vehículos y a la expedición de carnets de conducir, sino que también alcanza a las líneas regulares de transporte, que registran en el mejor de los casos, y según cifras estimadas, similares demandas a las del año anterior.—Logos.

Inminente protesta del Gobierno español ante el francés

Por los perjuicios de los agricultores del país vecino a nuestra exportación de frutas y hortalizas

Madrid, 30.— Es inminente la formulación de una protesta oficial por parte del Gobierno español ante el francés por los perjuicios que ocasionan los agricultores franceses a la exportación de frutas y hortalizas españolas a los países europeos, según ha sabido la agencia Logos en fuente bien informada.

La nota de protesta será presentada simultáneamente al embajador de Francia en Madrid y por el embajador de España en París.

En estos momentos, en el Ministerio de Asuntos Exteriores se trabaja sobre un «dossier» de seis folios, en los que se contemplan los aspectos jurídicos en los que se basa la protesta española. En el referido informe se exponen los perjuicios que la actitud de los agricultores franceses está ocasionando a los exportadores españoles, y la posibilidad de que se exija una compensación por daños y perjuicios, aunque esta última

hipótesis es desechada por determinadas fuentes al carecerse de fundamento legal con que hacerla valer.

«En caso que se produzcan daños indirectos, los tribunales ordinarios de Justicia son los que intervendrían en el

caso, pero la imposibilidad de exportar nuestras producciones a través de Francia deja poco margen para reclamar por estas causas», según la opinión obtenida en círculos allegados al Ministerio de Asuntos Exteriores.

EDICTO

Don Angel Toscano Puelles, juez de Primera Instancia accidental de la villa de Sepúlveda y su partido, por licencia del titular.

En virtud del presente edicto hago saber: Que en este Juzgado y bajo el número 55 de 1973, se tramitan autos del artículo 131 de la ley Hipotecaria, a instancia de don Sotero Holgueras González, representado por el procurador don Carlos Sacristán Lozoya, contra don Sotero Holgueras Martín y su esposa doña Elisa González Bayó, vecinos de Campo San Pedro, cuantía 716:000 pesetas; y en los que a instancia de la parte actora, he acordado sacar a pública subasta por primera vez, por término de veinte días, los bienes inmuebles siguientes, propiedad de los demandados:

1.º Una huerta en la carretera de Maderuelo, de unas 23 áreas de superficie, dentro de la cual y ocupando seis metros cuadrados, existe un edificio destinado a transformador. Linda: Norte, hermanos Gutiérrez; Sur y Oeste, vía pública; Este, carretera de Madrona. Sobre esa finca se constituyó hipoteca, por treinta mil pesetas de principal intereses de tres anualidades y dos mil pesetas más para costas y gastos, cantidades que sirven para el tipo de tasación.

2.º Un edificio destinado a vivienda y almacén, de construcción rudimentaria y tosca en la parte destinada a almacén. Ocupa la vivienda una extensión superficial de trescientos metros cuadrados y los almacenes unos mil quinientos metros cuadrados aproximadamente. Linda todo el edificio: derecha entrando y fondo, Mariano Martín Provencia y vía pública; izquierda, hermanos Gutiérrez, y frente, carretera de Maderuelo o calle Santa María, donde aparece señalada con el número diecisiete. Se constituyó hipoteca por cuatrocientas mil pesetas, de principal, intereses de tres anualidades y diez mil pesetas para costas, cantidades que sirven de tipo de tasación.

3.º Un terreno en la carretera de Maderuelo, de unas 20 áreas de extensión superficial, dentro del cual existen cuatro almacenes de construcción tosca rudimentaria, que ocupan una superficie respectiva de cuatrocientos, ciento sesenta, ciento veinte y ciento veinte metros cuadrados. Linda: Norte, Hermanos Gutiérrez y Ricardo Martín; Sur, herederos de Juan Sancho; Este, Sotero Holgueras, y Oeste, carretera de Maderuelo. Se constituyó sobre la misma hipoteca por ciento cincuenta mil pesetas de principal, intereses de tres anualidades y cinco mil pesetas para costas, cantidades que sirven de tipo de tasación.

4.º Otro terreno en el mismo sitio, de doce áreas y cincuenta centiáreas, dentro del cual y en su lindero Norte existen construidos varios departamentos para animales. Linda: Norte, Ricardo Martín; Sur, Juan Sancho; Este, vía pública, y Oeste, Sotero Holgueras. Se constituyó hipoteca por veinte mil pesetas de principal, intereses de tres anualidades y dos mil pesetas para gastos y costas, que son las que sirven como tipo de tasación.

La subasta tendrá lugar en la sala Audiencia de este Juzgado, el día treinta y uno de octubre próximo, de mil novecientos setenta y cuatro, a las doce horas, advirtiéndose a los licitadores que no se admitirán posturas que no cubran las cantidades indicadas, pactadas a tal efecto; que la misma se efectuará por lotes; que los autos y la certificación del registro a que se refiere la regla cuarta se encuentran de manifiesto en la Secretaría de este Juzgado; entendiéndose que todo licitador acepta como bastante la titulación, y que las cargas o gravámenes anteriores y los preferentes—si los hubiere—al crédito del actor continuarán subsistentes, entendiéndose que el rematante los acepta y queda subrogado en la responsabilidad de los mismos, sin destinarse a su extinción el precio del remate.

Dado en Sepúlveda, a diecinueve de julio de mil novecientos setenta y cuatro.—E./ (Rubricado.)—El secretario. (Rubricado.)

Denunciado el convenio de ordenación de precios de las entradas de los cines

Madrid, 30.—Según orden del Ministerio de Comercio que se publica hoy en el «Boletín Oficial del Estado», se denuncia en todas sus cláusulas el convenio de ordenación de precios de las entradas de los cinematógrafos aprobado por orden de 21 de agosto de 1972.

En lo sucesivo, señala también la disposición de referencia que las modificaciones de precios de las entradas de los cinematógrafos se efectuarán con arreglo a lo dispuesto en el decreto número 1.531, de 22 de mayo de 1974 para los bienes y servicios incluidos en el régimen de vigencia especial en que se encuentran clasificados.—Cifra.

Dirección: 41 46 98  
Redacción: 41 46 97  
Administración: 41 46 96



Teléfonos de EL ADELANTADO



# Ana Mariscal, actriz y directora

«Cuando dirijo, me trato a mí misma como un personaje más»

Mañana, miércoles, va a presentarse en el teatro Juan Bravo la compañía "Ruiz de Alarcón", cuyas primeras figuras son la actriz Ana Mariscal y el actor Carlos Muñoz, dos auténticos veteranos de la escena y del "plató", en la cima de su carrera artística, que han aunado estilos y categoría interpretativa al servicio de una obra del padre Martín Vigil, "Porvenir para un hijo", que será estrenado en nuestra ciudad.

Hablar con Ana Mariscal siempre es un motivo grato. Mujer inteligente, con una gran personalidad, hon-

—¿Cómo es Andrea, el personaje central?

—El personaje de Andrea que yo interpreto es un gran papel, muy difícil y que me permite emplear mis facultades. Se dice siempre del que se está haciendo, que es el mejor personaje de nuestra carrera y que nos va muy bien. Yo no lo digo. Me va por su apariencia física, por la edad, pero he sido yo con la estúpida dirección de Angel García Moreno, la que uniendo mi sensibilidad a la del director "he procurado ir al personaje".

Y digo esto porque el personaje

muy directa, tiene mucha fuerza, apasiona.

—Ana Mariscal ha sido pionera de muchas cosas: Interpretar el D. Juan siendo el burlador, dirigir cine y, en una época de actrices más o menos flojas, imponer un estilo de mujer deportista y fuerte. ¿Qué piensa Ana Mariscal de las "Women's Lib"?

—Eso es bastante complejo. Los movimientos de liberación de la mujer no me interesan. Y, cosa curiosa, hace muy poco ha venido a España la secretaria de la rama francesa de la Sociedad Internacional de los Derechos de la Mujer y se ha di-

él. Y el mundo que tenemos no me gusta nada. Está lleno de egoísmo, de leyes, de ambición, de burocracia, de publicidad de necesidades superfluas. Y, sí, la mujer necesita de sus derechos, pero no para ejercitarlos como el hombre sino para aportar a la vida un poco de aire fresco y de sencillez. La vida no puede ser, no es tan complicada como nos la hacemos. Bien está que la mujer no tenga derechos pero que tenga todos los derechos que tiene el hombre y nos rija uncódigo de la época de Napoleón y podemos desenvolvernos es una heroicidad. No es que no tengamos derechos es que tenemos los mismos que los retrasados mentales. No es una comparación: "es" así.

Pero con el personaje de Molière, que hablaba en prosa sin saberlo, aun no nos hemos enterado.

—¿Resulta fácil o difícil autodirigirse?

—Difícil. Lo que ocurre es que en el conjunto de la dirección, me trato a mí misma como un personaje más; la dificultad la asume la actriz no la directora.

Siempre me ha gustado entender al director, comprenderle más que obedecerle. Y exijo lo mismo cuando la que dirige soy yo. Y siempre, esté donde esté, lo sacrifico todo a la obra, al autor. Llego incluso a ser dura y pesada, sin darme cuenta o sin importarme con tal de llegar al tuétano de los personajes.

—Su voz, su forma de hablar es realmente peculiar, ¿a qué se debe?

—Mi voz soy yo. No me sale de la garganta sino del alma. No lo puedo remediar. Cuando me oigo me veo a mí misma: apasionada y contenida. Por eso a veces parezco fría, serena, sensata. Son las bridas bien agarradas al cuello de un pura sangre. Lo digo sin jactancia. La forma de hablar tiene un motivo. A veces han creído que soy americana; otras, las más, eslava. Esto cuando estoy entre extranjeros. Y los españoles no saben de dónde es mi cadencia. Es una mezcla. Soy madrileña y como tal, hablo un poco entrecortadamente, como los castizos. Pero los castizos hablan con viveza y yo hablo con la languidez de los isleños porque, de niña, pasé la guerra en Mallorca. Por eso a pesar de que hablo un correcto castellano no sabe casi nadie de don-de... me vie-ne... esta... per-so-nal... ma-ne-ra... de ha-blar... ¿Esterados? Pues soy del foro.

H. G.



da preparación, y amable en el trato y la charla, se apresta a contestar nuestras preguntas con ocasión de su venida a Segovia para ofrecer la antedicha representación.

—¿Qué aporta al teatro Martín Vigil?

—En primer lugar, su nombre, su fama y su popularidad de novelista, que es muy grande en toda España. Pero, además, en ésta su primera obra teatral aporta una fuerza de auténtico autor dramático que hace al espectador participar de lo que está sucediendo en el escenario, porque el tema que ha elegido está vigente en todas las casas. No ocurrirán las cosas de la misma forma pero las dos posturas distintas de ver la vida y quererla vivir según sean los padres o los hijos es un auténtico problema que afecta a casi todo el mundo.

de Andrea, psicológicamente, no tiene nada que ver conmigo. Yo personalmente estoy en contra de las madres y los padres que son como Andrea. Por eso lo acepté.

—Entonces, ¿no le gusta?

—Claro que me gusta, ¡muchísimo! Pero querría ponerla en la piqueta. Andrea es una madre absorbente que quiere que su hijo tenga la vida que ella ha soñado para él y no repara en nada con tal de conseguirlo. Con el sentido que yo tengo de la libertad esto no me gusta. Pero durante muchos meses de representación en Madrid he comprobado que el público, en su mayoría, se pone de mi parte. Yo sigo creyendo que el hijo tiene la razón de su parte. Y muchos lo creen conmigo. En eso está parte del gran éxito de público que ha tenido. Y también porque es

rigido a mí precisamente para proponerme que sea yo la presidenta de la misma sociedad en España. En Francia lo es la famosa escritora Simone de Beauvoir. Aún no he contestado. Yo soy cristiana y por lo tanto soy libre porque Dios nos ha hecho libres y con capacidad de elección entre el bien y el mal. Por lo tanto no necesito de ninguna sociedad que me libere. Actuo y arrastro las consecuencias de mis actos. Eso es ser libre. Así se explica que haya sido, en cierto modo pionera de las independencias de la mujer, sin que me haya preocupado nunca mi propia independencia. A pesar de eso, tal vez acepte. El mundo está muy complicado. Y lo que preocupa precisamente es que la mujer al participar cada vez más en ese mundo, se está haciendo responsable de



# Jean Moreau, realizadora, todo un acontecimiento

Está escribiendo el guión sobre "Mujeres actrices» y pensando en sus intérpretes

**"ME HICE SOLA-DECLARA-A BASE DE UNA GRAN PASION Y DE VIVIR VIDAS DIFERENTES PARA SUSTRARME A LA REALIDAD"**

"Quiero dirigir para tomar decisiones. Porque, cuando se ama el cine, frustra ver a los otros tomar decisiones que uno no hubiera tomado"

Se decía desde hace tiempo, ahora será realidad: la actriz Jeanne Moreau, triunfadora de tantos filmes ("Los amantes", "Eva", "Viva María", etc.), va a debutar como realizadora.

Ya está escribiendo el guión y pensando en sus intérpretes. De lado femenino, quiere que trabajen junto con ella en la cinta Bernardette Lafont, Silvana Mangano, Caroline Cellier. De lado masculino, un sólo nombre: Jack Nicholson, recién galardonado en el Festival de Cannes. El tema lo constituyen "las mujeres", o, más exactamente, las actrices. De donde la importancia del reparto de "contar con actrices que sepan interpretar a actrices", ha declarado Jeanne Moreau.

Esta, de padre francés y madre inglesa, siguió desde muy joven cursos de arte dramático. Contratada por la Comédie Française, interpretó veintidós obras de su repertorio antes de pasar al famoso Teatro Nacional de París, por entonces dirigido por Jean Vilar y con Gerard Philippe como principal figura. Luego trabajó en comedias "de Bulebar", con Pierre Blanchard y Suzane Flon. Por repentina indisposición de ésta, pudo interpretar el papel estelar y el suyo propio —ambos personajes nunca coincidían en escena— y esta proeza de actriz pronto pasó a los anales del teatro francés y la hizo famosa en su país. Luego protagonizó "La máquina infernal", de Jean Cocteau; "Pigmalión", de George Bernard Shaw; "La gata en el tejado de cinc", de Tennessee Williams, y "La bonne soupe", de Felician Marceau.

Su primer filme data de 1948. Lució en "Pigalle Saint-Germain-des-prés", de André Berthomieu; "Es

medianoche, doctor Schweitzer", de André Haguët (1952); "Touchez pas au grisbi", de Jacques Becker; "Dormitorio de mayores", de Henri Decoin; "Juliette", de Marc Allégret (1953). Luego vinieron "Gas oil", de Gilles Grangier; "Echec au porteur", del mismo Grangier; "Ascensor para el cadalso", de Louis Malle; "La espalda contra el muro", de Edouard Molinaro, y finalmente, "Les amants", de Louis Malle, la película de su consagración mundial, en 1958.

A partir de entonces, su carrera fílmica fue la de una "vedette" de primer plano, con unas treinta cintas firmadas por los mejores realizadores de la actualidad: Orson Welles ("El proceso"), Michelangelo Antonioni ("La Noche"), Luis Buñuel ("Diario de una doncella"), Joseph Losey ("Eva"), François Truffaut, Roger Vadim, etc.

## PASION CONTRA REALIDAD

"Cuando me acuerdo de mis comienzos en el cine, me parece que mi mayor y tal vez única ventaja era la de no ajustarme a la imagen tradicional de la actriz, de no apoyarse en ninguna convención. Nadie me hizo; me hice sola. A base de una gran pasión, de un enorme deseo de triunfar contra viento y marea, de un constante afán de vivir vidas diferentes para sustraerme a la realidad", nos explica Jeanne Moreau.

Cuando le preguntamos qué es lo que más le gusta en la idea de dirigir un filme, contesta sin vacilar: "Tomar decisiones. Porque, cuando se ama el cine, frustra ver a los otros tomar decisiones que uno no hubiera tomado".

"Así que, por esta vez, podré ha-

blar de lo que sé, mostrarlo como yo quiero. En cierto modo, se intenta hacer lo mismo como actriz, como actor. Para ir más lejos en esa dirección hay que dirigir, decidir, decir algo en la inmensa conversación con el público en que el arte y el cine consisten".

Al referirse a los problemas de la mujer confrontada a la creación artística, nos confía que "las dificultades son de dos clases: las exteriores, inherentes a la condición femenina dentro de la sociedad, y las internas, que vienen de la idea que la mujer misma se hace desde tiempo inmemorial de lo que se espera de ella. Por ejemplo, para triunfar en la vida, hacen falta cualidades que, ¡vaya usted a saber por qué!, se consideran masculinas: autoridad, gusto por la aventura y cierta precisión indispensable para tomar decisiones. Cuando una mujer reúne tales con-

diciones, la gente se ríe o escandaliza: ¡qué espanto de señora!, ¡no es como las demás ni como debe ser una mujer! Es decir que, incluso en el nivel de la pura creación, las mujeres tenemos que superar esas barreras".

"Crear es desenvolverse. Hay un gran impudor en la creación artística. Aunque se hable de otra cosa, siempre se habla de sí mismo. Toda creación artística es autobiográfica... Y, siempre se ha enseñado a las mujeres a mantenerse discretas, en segundo plano. En definitiva, que hay toda una pequeña revolución cada vez que una mujer decide escribir, pintar, convertirse en creadora...". Se despide indicando por qué, por su parte, ha decidido expresarse a través del séptimo arte: "Casi no necesito decirlo: el cine me fascina. Es el medio de comunicación que me parece más moderno, más eficaz, más inmediato..."—(Fiel.—Servicios Especiales de Efe-AFP.)

Claude Le Gentil







extranjero



extranjero



extranjero



extranjero

El MUNDO desde el POSTIGO

# TRONO



Volvemos a conocidos cauces, o sea, Watergate. Como saben ustedes, en Washington se ha reunido el Comité del Congreso para decidir si el presidente Nixon va a ser sometido a impeachment o no. El Comité ha dicho que sí. Resueltamente. Por diferencia de votos. Con votos republicanos.

El presidente, que comienza a ver cómo se eligen las plumas que se van a usar en él mismo, ha replicado que tiene confianza en que el Senado le considerará inocente. El ronroneo político norteamericano no parece sonar en esa dirección.

La sociedad americana es enormemente competitiva. La gente debe esforzarse mucho en conservar su «status», y si por desgracia no lo consigue, con lo primero que se encuentra es con el divorcio, y de ahí en adelante. Ella es una de las causas del estrepitoso fracaso de la ley seca.

La ley engloba también al primer mandatario del país. Una gran parte de los políticos ha llegado a la conclusión, seguramente, de que Nixon es demasiado mal hablado, le crece la barba demasiado aprisa, parece en exceso ansioso, y no está claro que se haya conducido en la Casa Blanca con las maneras de un «gentleman farmer». Por consecuencia, parece haber decidido que ya está bien de Nixon. Y nos tememos que al que más le parezca todo eso es al Great Old Party. Por tanto, la política norteamericana está en trance de decir al presidente Nixon: La puerta para mister Nixon.

Seguramente le parecerá una pena al encartado. También nos lo parece a nosotros. Pero lo que más pena nos da no es el estímulo de la justicia que se proclama, sino el espectáculo de un partido al que no se le han ajado todavía las cocardas de la gran convención, y cuyas representantes, los mismos de la sonrisa de oreja a oreja de hace meses, diciendo «sí» como quien baja el pulgar. Todo eso es poco latino.

## EL QUE HACE PUBLICIDAD

saca provecho de ella, principalmente porque su nombre surge en la imaginación del comprador en el momento preciso de comprar.

## PORTUGAL

# La población blanca comienza a abandonar las colonias y existe psicosis de miedo

Lisboa, 30.—Ayer por la tarde los partidos políticos que forman parte de la coalición gubernamental (comunistas, socialistas y partido popular democrático) convocaron una manifestación ante el palacio presidencial «para expresar la adhesión al discurso del señor Presidente de la República». En menos de cuatro días es la segunda manifestación masiva que se produce en apoyo y solidaridad con el primer mandatario y el Gobierno provisional.

El hombre de la calle no oculta su satisfacción por el discurso de Spínola, «que termina con la guerra colonial». «Debió haberse tomado antes esta decisión, hace trece años, así nos habríamos ahorrado tanta sangre y tantos gastos», puntualizan la mayoría de cuantos fueron interrogados ayer por periodistas en las calles de Lisboa.

### SATISFACCION EN LAS COLONIAS

La misma satisfacción parece haber ganado a las gentes de las colonias. Al menos, a la gran mayoría negra. En Guinea, y tras las declaraciones de Luis Cabral, Presidente de la República de Guinea-Bissau, se espera de un día para otro de Spínola proclame la independencia del territorio. Algunos creen que esta proclamación se hará coincidiendo con la visita del secretario general de las Naciones Unidas, Kurt Waldheim, a Lisboa. Otros piensan que la decisión portuguesa se producirá una vez que se reanuden las conversaciones con el P. A. I. G. C. de forma pública.

En Mozambique, pese a que el cese del fuego no es todavía una realidad en todo el territorio, se han producido ya actos de confraternización entre guerrilleros del Frelimo y tropas regulares por tuguesas.

En la región de Namacura los colonos portugueses han dirigido una carta al pre-Machel, pidiéndole que su organización se encargue de proteger las tierras y propiedades de los blancos.

En Angola la calma más absoluta acogió la declaración presidencial. De la reunión cuatripartita de Bakawu (Zaire) en la que los presidentes de Zambia, Congo, Zaire y Tanzania unieron sus esfuerzos para reconciliar a los «hermanos separados» ha cabido un acuerdo que puede ser trascendental.

### TEMOR EN LA POBLACION BLANCA

Claro que el caso angolano es mucho más difícil de resolver que los dos anteriores. «Las poblaciones blancas

que se queden en las antiguas colonias —declaró ayer un capitán portugués destinado en Angola— tendrán que cambiar de puntos de vista. De una situación de privilegio deberán pasar a una situación de igualdad con los africanos. Sólo así el proceso de descolonización no les perjudicará.»

### PSICOSIS

Es innegable que tanto en Mozambique como en Angola (en Guinea el número de colonos es muy reducido) se está produciendo una psicosis de miedo que empuja a muchos colonos blancos a huir por los

medios que tienen a su alcance y antes de que la independencia sea un hecho. Así, ayer salió de Lourenço Marques el paquebote «Infante don Henrique», con dirección a Lisboa, con 1.100 pasajeros a bordo, todos ellos colonos portugueses que abandonan definitivamente Mozambique. La TAP, compañía nacional de aviación, ha tenido que alquilar los aviones a reacción suplementarios para poder cubrir la demanda de pasajes desde Luanda y Lourenço Marques, y, según algunos viajeros recién llegados de aquellas latitudes «estamos todavía empujando».

## “PLAN INCA”

# El presidente Velasco Alvarado da a conocer el documento clave de la revolución peruana

Lima, 29.—El «Plan Inca» columna vertebral y partida de nacimiento de la revolución peruana (3 de octubre de 1968), documento mantenido hasta hoy en secreto, fue revelado en la tarde de ayer por el presidente y jefe de la revolución general Juan Velasco Alvarado, durante su mensaje anual a la nación con motivo de la fiesta nacional.

«A más de cinco años de proceso revolucionario hemos considerado conveniente publicar en su integridad ese documento histórico que por explicable razones de estrategia se mantuvo en reserva hasta ahora, informó el presidente en un mensaje transmitido por una cadena nacional de TV y radio y ante una enorme y entusiasta multitud que se congregó en la plaza de armas para seguir desde una pantalla gigante de TV el mensaje presidencial que había despertado una gran expectativa nacional.

Al hacer público el «Plan Inca» el jefe de la revolución peruana ha querido demostrar objetivamente a toda la nación y a todo el continente que los militares peruanos habían hecho una evaluación sobre el país, y además, sabían a donde querían ir desde el momento que tomaron el poder.

«La cuidadosa lectura de su texto «plan del Gobierno revolucionario de la fuerza armada» habrá que revelar con mucha claridad que todo cuanto hemos realizado hasta hoy fue sustantivamente ponderado y decidido como meta de la revolución antes de que asumiéramos el poder subrayó el jefe del Estado en su mensaje.

El «plan del Gobierno» hecho público por el general Velasco Alvarado consta de un preámbulo (finalidad) y objetivo específicos y acciones subdivididos en 31 títulos.

«Esta revolución será nacionalista, independiente y humanista. No obedecerá a esquemas ni dogmas. Sólo responderá a la realidad peruana» es la definición del «Plan Inca».

1.—Una nueva constitución política consolidará las leyes, institucionalizando las transformaciones esenciales e irreversibles logradas por la revolución.

2.—La fuerza armada, como gestora y soporte principal de la revolución peruana, será la conductora del proceso de cambios hasta que éstos sean irreversibles.

El plan de Gobierno expuesto «disto aún de haber sido ejecutado en su totalidad» manifestó en la última parte de su exposición el general Velasco Alvarado, quien advirtió, sin embargo, que «lo estamos desarrollando en estricto cumplimiento del compromiso institucional que la fuerza armada asumió con el país el 3 de octubre de 1968».

«No pretendemos —agregó— que ese plan constituya una formulación perfecta. Pero si sostenemos que el garantizará la transformación profunda y verdadera de una sociedad que seguía viviendo en el pasado, sobre estructuras absolutas e injustas que era preciso Equidar, para constituir en su lugar otra distinta, justa y libre para todos sus hijos».—Efe.



## CALENDARIO DE LA CATEGORIA PREFERENTE CASTELLANA

### 1 de septiembre:

Torrejón - Valdepeñas.  
B. y Navarro-R. Vallecana.  
Atlético - Alcalá.  
Pazuelo - Talavera.  
Ventas - G. Segoviana.  
At. Valdemoro - R. Madrid.  
Guadalajara - S. Fernando.  
Alcorcón - Manchego.  
C. Moscardó - Toledo.

### 8 de septiembre:

Valdepeñas - C. Moscardó.  
R. Vallecana - Morcardó.  
Alcalá - B. y Navarro.  
Talavera - Atlético.  
G. Segoviana - Pozuelo.  
R. Madrid - Ventas.  
S. Fernando - At. Valdemoro.  
Manchego - Guadalajara.  
Toledo - Alcorcón.

### 15 de septiembre:

Valdepeñas - Rayo Valle.  
Torrejón - Alcalá.  
B. y Navarro - Talavera.  
Atlético - Segoviana.  
Pozuelo - Real Madrid.  
Ventas - San Fernando.  
At. Valdemoro - Manchego.  
Guadalajara - Toledo.  
C. Moscardó - Alcorcón.

### 22 de septiembre:

Rayo Valle. - C. Moscardó.  
Alcalá - Valdepeñas.  
Talavera - Torrejón.  
Segoviana - B. y Navarro.  
R. Madrid - Atlético.  
San Fernando - Pozuelo.  
Manchego - Ventas.  
Toledo - At. Valdemoro.  
Alcorcón - Guadalajara.

### 29 de septiembre:

Rayo Valle. - Alcalá.  
Valdepeñas - Talavera.  
Torrejón - Segoviana.  
B. y Navarro - R. Madrid.  
Atlético - S. Fernando.  
Pozuelo - Manchego.  
Ventas - Toledo.  
At. Valdemoro - Alcorcón.  
C. Moscardó - Guadalajara.

### 6 de octubre:

Alcalá - C. Moscardó.  
Talavera - Rayo Valle.  
Segoviana - Valdepeñas.  
R. Madrid - Torrejón.  
S. Fernando - B. y Navarro.  
Manchego - Atlético.  
Toledo - Pozuelo.  
Alcorcón - Ventas.  
Guadalajara-At. Valdemoro

### 13 de octubre:

Alcalá - Talavera.  
Rayo Valle. - Segoviana.  
Valdepeñas - R. Madrid.  
Torrejón - S. Fernando.  
B. y Navarro - Manchego.  
Atlético - Toledo.  
Pozuelo - Alcorcón.  
Ventas - Guadaajara.  
C. Moscardó-At. Valdemoro

### 20 de octubre:

Talvera - C. Mscardó.  
Segoviana - Alcalá.  
R. Madrid - Rayo Valle.  
S. Fernando - Valdepeñas.  
Manchego - Torrejón.  
Toledo - B. y Navarro.  
Alcorcón - Atlético.  
Guadalajara - Pozuelo.  
At. Valdemoro - Ventas.

### 27 de octubre:

Talavera - Segoviana.  
Alcalá - R. Madrid.  
Rayo Valle. - S. Fernando.  
Valdepeñas - Manchego.  
Torrejón - Toledo.  
B. y Navarro - Alcorcón.  
Atlético - Guadalajara.  
Pozuelo - At. Valdemoro.  
C. Moscardó - Ventas.

### 3 de noviembre:

Segoviana - C. Morcardó.  
Real Madrid-Talavera.  
S. Fernando - Alcalá.  
Manchego - Rayo Valle.  
Toledo - Valdepeñas.  
Alcorcón - Torrejón.  
Guadalajara-B. y Navarro.  
At. Valdemoro - Atlético.  
Ventas - Pozuelo.

### 10 de noviembre:

Segoviana-Real Madrid.  
Talavera-San Fernando.  
Alcalá-Manchego.  
Rayo Valle.-Toledo.  
Valdepeñas-Alcorcón.  
Torrejón-Guadalajara.  
B. y Navarro-At. Valdemoro.  
Atlético-Ventas.  
C. Morcardó-Pozuelo.

### 17 de noviembre:

R. Madrid-C. Moscardó.  
S. Fernando-Segoviana.  
Manchego-Talavera.  
Toledo-Alcalá.  
Alcorcón-Rayó Valle.  
Guadalajara-Valdepeñas.  
At. Valdemoro-Torrejón.  
Ventas-B. y Navarro.  
Pozuelo-Atlético.

### 24 de noviembre:

R. Madrid-S. Fernando.  
Segoviana-Manchego.  
Talavera-Toledo.  
Alcalá-Alcorcón.  
Rayo Valle.-Guadalajara.  
Valdepeñas-At. Valdemoro.  
Torrejón-Ventas.  
B. y Navarro-Pozuelo.  
C. Morcardó-Atlético.

### 1 de diciembre:

S. Fernando-C. Moscardó.  
Manchego-R. Madrid.  
Toledo-Segoviana.  
Alcorcón-Talavera.  
Guadalajara-Alcalá.  
At. Valdemoro-Rayó Valle.  
Ventas-Valdepeñas.  
Pozuelo-Torrejón.  
Atlético-B. y Navarro..

### 8 de diciembre:

San Fernando-Manchego.  
R. Madrid-Toledo.  
Segoviana-Alcorcón.  
Talavera-Guadalajara.  
Acalá-At. Valdemoro.  
Rayo Valle.-Ventas.  
Valdepeñas-Pozuelo.  
Torrejón-Atlético.  
C. Moscardó-B. Navarro

### 15 de diciembre:

C. Moscardó-Manchego.  
Toledo-San Fernando.  
Alcorcón-R. Madrid.  
Guadalajara-Segoviana.  
At. Valdemoro-Talavera.  
Ventas-Alcalá.  
Pozuelo-Rayó Valle.  
Atlético-Valdepeñas.  
B. y Navarro-Torrejón.

### 22 de diciembre:

Manchego-Toledo.  
S. Fernando-Alcorcón.  
Real Madrid-Guadalajara.  
Torrejón-C. Moscardó.  
Segoviana-At. Valdemoro.  
Talavera-Ventas.  
Alcalá-Pozuelo.  
Rayo Valle.-Atlético.  
Valdepeñas-B. y Navarro.

## HOCKEY

### Portugal, campeón del mundo por su victoria sobre España (4-2)

Lisboa, 30. (Por Gómez del Prado, de Alfil.)—La selección portuguesa de hockey sobre patines se proclamó anoche campeona del mundo de la especialidad, al derrotar al conjunto de España por el resultado de cuatro goles a dos.

Las selecciones firmaron con los siguientes «cinco» de salida:

España: Trullós, Vila-Villalonga, Noguer y Chércoles. En la segunda parte, Ramoneda substituyó a Trullós, quien todavía no se ha recuperado de un esguince en la rodilla.

Portugal: Ramalhete, Garrancho-Rendeiro, Livramento y Jorge Vicente. En la segunda parte entraron Cristoiانو en lugar de Jorge Vicente y Adriano por Rendeiro.

Los goles españoles fueron conseguidos por Nogué, el capitán, en el minuto dos del segundo tiempo, y por Chércoles, el goleador máximo de este torneo, en el minuto 18 de la segunda mitad.

Portugal consiguió el primero de sus tantos en el minuto cinco, por Garrancho; el segundo en el 8,34, por Jorge Vicente; el tercero en el 3,46 de la segunda mitad, por Livramento, y en el 9,56, por Adriaio, el cuarto.

Arbitró el encuentro el italiano Console, que estuvo correcto y llevó el partido por cauces completamente normales, aunque los dos equipos hicieron gala de una corrección digna de dos grandes equipos.

La clasificación final de esta 21 edición del Campeonato mundial de Hockey sobre patines es la siguiente:

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.
Portugal ... ..	11	10	1	0	90	21	21
España: ... ..	11	8	2	1	61	13	18
Argentina ... ..	11	7	3	1	41	22	17
Alemania ... ..	11	8	1	2	48	32	17
Brasil ... ..	11	7	0	4	41	36	14
Italia ... ..	11	5	2	4	45	33	12
Francia... ..	11	4	1	6	35	46	9
Holanda ... ..	11	4	0	7	39	40	8
Estados Unidos ... ..	11	3	1	7	33	44	7
Suiza ... ..	11	2	2	7	24	60	6
Bélgica... ..	11	2	0	9	35	82	4
Australia ... ..	11	0	1	10	13	76	1

## BALONCESTO

### Yugoslavia, campeón europeo junior al vencer a España por un punto

Orleáns (Francia), 29.— Los campeonatos de Europa juniors de baloncesto masculino concluyeron en los palacios de los deportes de Orleáns y de Olivet.

Resultados registrados en el curso de esta última jornada:

Primero y segundo puestos: Yugoslavia venció a España, 80-79 (tras prórroga).

Tercer y cuarto puestos: Italia venció a Suecia, 77-69.

Quinto y sexto puestos: URSS ganó a Polonia, 86-60.

Séptimo y octavo puestos: Grecia venció a Francia, 81-54.

Noveno y décimo puestos: Checoslovaquia venció a Bélgica, 93-89.

Undécimo y duodécimo puestos: Israel venció a Holanda, 89-70.

Decimotercero y decimocuarto puestos: Turquía venció a Alemania Occi., 57-56.

Decimoquinto y decimosexto puestos: Finlandia venció a Austria, 84-51.

### Dos futbolistas argentinos, acusados de asesinato

Salta (Argentina), 29.— Dos populares futbolistas, jugadores del Club Juventud Antoniana, de esta capital del norte de Argentina, están detenidos en el Departamento Central de Policía, acusados del asesinato de una menor, cuya muerte se atribuye en un principio al frío, informó hoy la Policía aquí.

Los acusados son Abelardo Iñiguez y Antonio Cuenca, quienes el domingo último invitaron a las hermanas Ana y Victoria Cruz, de 18 y 16 años, respectivamente, a un baile, donde permanecieron hasta altas horas de la madrugada, bebiendo copiosamente.

Poco después, Victoria fue encontrada en el zaguán de la pensión donde trabajaba en estado de inconsciencia; trasladada al hospital San Bernardo, de esta ciudad, murió cinco horas después sin recuperar el conocimiento.

## TENIS

### España, clasificada para la fase final de la Copa Galea

España y tres países socialistas del Este —Unión Soviética, Hungría y Checoslovaquia— jugarán en Vichy (Francia) la fase final de la Copa Galea, competición para jugadores menores de 21 años.

En las finales de la zona España venció a Francia por 4-1; la Unión Soviética a Rumanía por 4-1; Hungría a Gran Bretaña por 4-1; y Checoslovaquia a Australia por 3-0, a falta de los dos últimos partidos individuales.

## DI STEFANO, ENTRENADOR DEL SPORTING DE LISBOA

Lisboa, 29. — Alfredo Di Stefano entrenará esta temporada al Sporting de Lisboa, según anunciaba hoy por la mañana el diario deportivo portugués "A Bola".

El exdelantero centro del Real Madrid, anteriormente había entrenado a los equipos Elche, de España, Boca Juniors, de Argentina, y por último al Valencia.—Alfil.

## IMPORTANTE EMPRESA

Necesita vendedores, imprescindible carnet de segunda. Ofertas por escrito. Apat. 67-Segovia.

## Empleado de hogar

La Mutualidad Nacional de Empleados de Hogar concede a los que hayan abonado los gastos de defunción, la prestación económica de 5.000 pesetas, que deberá solicitarse en la Delegación Provincial del Instituto Nacional de Previsión.



# RENTASEGURA

## La red hotelera mejor planificada del Mediterráneo caliente. En LA MANGA del Mar Menor.

### En explotación

\*\*\*\*  
Hotel  
ENTREMARES  
476 Plazas



Arrendado a H.A.E.S.A.

\*\*\*\*  
Hotel  
LUZ CAVANNA  
768 plazas



Arrendado a TUMURSA,  
de la cadena Hoteles Interhotel, S. A.

### En construcción avanzada

\*\*\*\*  
Hotel  
LAGOYMAR  
969 plazas



Prevista su inauguración para el próximo otoño.

\*\*\*\*  
Hotel  
DOBLEMAR  
969 plazas

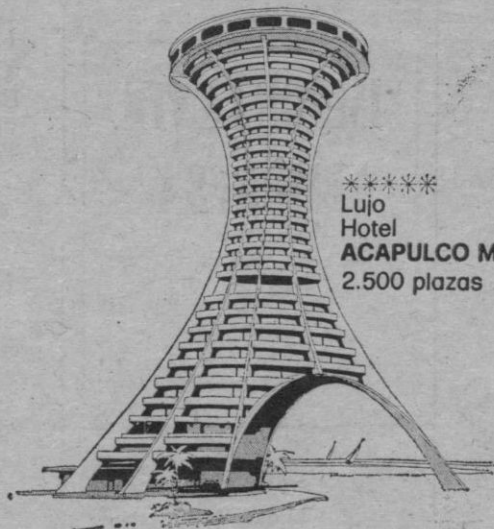


### En proyecto

\*\*\*\*\*  
Hotel  
MONTAMARES  
2.000 plazas



\*\*\*\*\*  
Lujo  
Hotel  
ACAPULCO MANGA  
2.500 plazas



# RENTASEGURA

CENTRAL: Gral. Sanjurjo, 57 - Tels. 234 89 98 y 233 25 87 - MADRID  
DELEGACION LEVANTE: Baldovi, 2 - Tel. 21 19 55 - VALENCIA





# EDUCACIÓN y CULTURA

## Para el próximo curso, ordenación de la Educación General Básica y Bachillerato

Queda extinguida la antigua enseñanza primaria y se crea con carácter general el octavo nivel de la Educación General Básica

Un decreto del Ministerio de Educación y Ciencia ha ordenado la Enseñanza General Básica y Bachillerato para el curso académico 1974-75. Para este curso se establece con carácter general el octavo nivel de la Enseñanza General Básica que se desarrollará de acuerdo con la orientación pedagógica vigente; se completa con ello la implantación de la Enseñanza General Básica y, por consiguiente, queda extinguida a partir de dicho curso la antigua enseñanza primaria.

### CENTROS QUE PUEDEN IMPARTIR LA ENSEÑANZAS DEL OCTAVO CURSO

Quedan autorizados para impartir el octavo curso de Enseñanza General Básica todos los centros que vengán impartiendo o se les autorice a impartir las enseñanzas de este nivel y tengan a menos una unidad para cada uno de los cursos de las dos etapas que lo forman.

### CENTROS QUE PUEDEN SER AUTORIZADOS POR NECESIDADES DE ESCOLARIZACIÓN

A) Los centros de E.G.B. cuyo número de unidades permita organizar, además de los cursos de primera etapa, los tres de la segunda, con carácter independiente, aun cuando sus aulas estén en dos o más edificios del mismo o distinto nivel.

B) Otros centros de E.G.B. no completos, teniéndose en cuenta en estos casos las especiales normas que sobre admisión, orientación y evaluación de los alumnos se establezcan.

Podrán impartir las enseñanzas del octavo curso quienes estén habilitados para dichas áreas en los demás cursos de la segunda así como los que hayan finalizado las enseñanzas del plan de estudios experimental de las escuelas universitarias de formación del profesorado de E.G.B.

### ALUMNOS QUE PODRAN INCORPORARSE

Los que cumplan 6 años de edad (dentro de 1974, al primer curso, y a los cursos segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto, séptimo y octavo, los alumnos que en el año académico actual hayan seguido los correspondientes a primero, segundo, tercero, cuarto, quinto, sexto y séptimo respectivamente.

Los alumnos que, con más de 6 años de edad, no hayan tenido una escolarización normal, deberían ser objeto de una exploración inicial que permita situarles en el curso que por su nivel de formación y edad les corresponde.

### CURSO QUINTO Y SEXTO DE BACHILLERATO

En el próximo año académico se podrán hacer por en-

señanza oficial, colegiada o libre, los cursos quinto, y sexto y séptimo del bachillerato técnico superior.

Por enseñanza libre podrán cursarse el tercero y cuarto cursos del bachillerato elemental unificado y el curso de transformación de bachilleres generales elementales en bachilleres técnicos elementales. En la convocatoria de septiembre de 1975 se extinguirá el tercer curso de bachillerato elemental unificado.

Los centros estatales y no estatales de Enseñanza Media podrán establecer clases de recuperación para los alumnos que tengan asignaturas pendientes de cuarto curso de bachiller elemental unificado, en las condiciones que el Ministerio de Educación y Ciencia determine.

En la convocatoria de septiembre del presente curso académico queda extinguido definitivamente el segundo curso de bachillerato elemental unificado. A los alumnos que tengan pendientes asignaturas de este curso se les expedirá, si lo desean, el certificado de escolaridad correspondiente y podrán realizar las pruebas de madurez para la obtención del título de graduado escolar o las correspondientes al certificado de estudios primarios.

### BACHILLERATO UNIFICADO POLIVALENTE

En el próximo año académico se implantarán, a título experimental, el primer curso del bachillerato unificado polivalente, previsto en la Ley General de Educación.

## Sir James Chadwick, descubridor del neutrón, ha muerto

Como ya se ha informado, en Londres ha muerto, a los 80 años, el descubridor del neutrón, sir James Chadwick. Premio Nobel de Física y uno de los científicos contemporáneos que han contribuido, con sus trabajos, al conocimiento de la estructura íntima de la materia. Fue una de las mentes cumbres de la Humanidad que ha construido la física del siglo XX.

Para facilitar su comprensión es necesario exponer algunas nociones sencillas de la composición de los cuerpos.

En el Universo todos los cuerpos están compuestos por la combinación de cien elementos químicos simples. Posee todas las propiedades de un elemento simple en la parte más pequeña llamada átomo del referido elemento.

Las moléculas se forman con la combinación de los átomos y muchas moléculas unidas dan origen a la materia que nos rodea y de la que estamos formados nosotros.

El átomo según Rutherford es un núcleo y unos electrones que giran a su alrededor. El núcleo posee carga eléctrica positiva que en valor absoluto iguala a la negativa de todos los electrones, con lo cual el átomo es eléctricamente neutro.

El núcleo está formado de protones y neutrones. Los neutrones son partículas neutras desde el punto de vista de su carga eléctrica y se ma-

nifestaron como elementos con poder para actuar como moderadores de las reacciones nucleares. Esta radicación fue observada dos años antes del descubrimiento de la radioactividad artificial, pero fue Chadwick el primero en descubrir que era de naturaleza corpuscular y que eran haces de unas partículas desconocidas hasta entonces, de la misma naturaleza del protón, pero sin carga eléctrica: es decir, eran neutras. Por lo que se llamó neutrones.

La existencia del neutrón fue conocida primero por razonamientos teóricos y hacia el año veinte se comenzó en el laboratorio Cavendish un proyecto para conseguir prueba directa de su existencia.

En 1932, Chadwick estudiaba la misteriosa y penetrante radiación, se probó que estaba formada por una corriente de partículas neutras cuya masa era aproximadamente igual a la del protón. Así se dio un nuevo paso en el conocimiento de la estructura del átomo.

## I Concurso de Composición de Música de Cámara de la Confederación Española de Cajas de Ahorro

El día 23 de los corrientes, se han reunido en la sede social de la Confederación Española de Cajas de Ahorros, de Madrid, miembros del jurado del I Concurso de Composición de Música de Cámara patrocinado por esta entidad y que ha estado integrado por don José Moreno Bascaña, don Carmelo Alonso Bernaola, don Enrique García Asensio, don José M.º Franco Gil, don Ramón Barce (que delegó por ausencia) y don Justiniano Agudo Gómez que actuó como secretario (sin voz ni voto).

Tras largas y sucesivas eliminatorias, las siete obras mencionadas por orden alfabético de apellidos de sus autores, han sido las siguientes:

- «Tres contrapuntos», de Jorge Alcaraz Solé.
- «Concierto de cámara, de Amando Blanquer Ponsoda.
- «En guise de Fete», de José María Evangelista Cabrera.
- «Concierto Guadiana», de Tomás Marco Aragón.
- «Omicrón 73», de Angel Oliver Piná.
- «Aniso metrofonías», de Francisco Otero Pérez.
- «Coordenadas informales», de Rodrigo-Alfredo de Santiago Majo.

Estas siete composiciones que ya tienen un premio de 50.000 pesetas cada una, serán interpretadas en concierto público en Madrid en la última quincena del mes de octubre próximo a fin de determinar las dos primeras obras que serán galardonadas, además, con sendos premios de 250.000 y 100.000 pesetas respectivamente y otros trofeos y distinciones.

Las obras presentadas a este concurso y que no han sido premiadas pueden ser retiradas desde hoy mismo hasta el día 31 de diciembre próximo, en la Secretaría del concurso: Alcalá, 27, Madrid-14.

### ¿muebles?

## HERNANDO

## PINTORES

SE necesitan dos oficiales de pintura a pistola.

Sueldo y condiciones a convenir. Interesados dirigirse a

TRAIN, S. L.

Camino de los Depósitos número 8. Teléfono 422678 (2596).

## Martínez Esteruelas, expone tres principales problemas de la educación

Ante las Cortes Manifiesto el ministro de Educación tres puntos capitales: Una enseñanza de insuficiente calidad.

Una adecuada estructuración profesional.

Graves defectos en cuanto a la participación de la sociedad en la creación y disfrute de los bienes de la cultura.

Hizo el ministro mención de la política educativa de su Departamento, que exige atender a todos los aspectos del profesorado y del alumnado. El ministerio está realizando esfuerzos para ampliar el profesorado. Trató también de la política de becas y de la organización administrativa, para hacer frente a las necesidades de casi siete millones de alumnos, más de doscientos mil profesores y cerca de veinticinco mil centros estatales de todos los niveles, que incluyen en la enseñanza general básica con casi cien mil unidades escolares.

TRABAJADOR, empleando únicamente materiales en buen estado, evitarás muchos accidentes

REVISAS PERIODICAMENTE TUS UTILES DE TRABAJO

VIERNES - 2 DE AGOSTO - TARDE Y NOCHE - «RECITALES VERANO-74» - LADREDA-25 DISCOTECA

## DESDE SANTURCE A BILBAO BLUES BAND





# Bolsa

## Bancos y Seguros

Bilbao	1.335,-
Ind. de Bilbao	680,-
Central	1.357,-
Español de Crédito	784,-
Hisp. Americano	760,-
Santander	1.433,-
Unión y F. Español	635,-

## Inversión Mobiliaria

Cartinbao	—
Cartisa	504,- P
Fibansa	—
Gen. de Inversiones	669,-

## Eléctricas, Gas y Aguas

Fecsa, pequeñas	175,-
Hidroeléctrica Esp.	201,-
Iberduero	278,-
Unión Eléctrica	176,-

## Siderometalúrgicas y Mineras

Altos Hornos	238,-
Astilleros Españoles	—
Citroen Hispania	—
Duro - Felguera	138,-
Fasa-Renault	192,-
Femsa	—
Seat	269,-

## Químicas y Textiles

Cros	224,-
Esp. de Petróleos	471,-
Hidro - Nitro Esp.	270,-
Papelera Española	306,-
Papelera de Leiza	335,-
Papeleras Reunidas	—
Sniace	174,-
U. Explosivos R.T.	372,-
U. Resinera Esp.	—

## Inmobiliarias y Auxiliares de la Construcción

Cristalería Española	880,-
Dragados y Consts.	1.050,-

## Monopolios

Camps	346,-
Tabacalera	485,-
Telefónica	411,-

## Alimentación y Varias

Cervez. «El Aguila»	257,-
Ebro, Azuc. y Alc.	770,-
Finanzauto	780,-
Finanz. y Servicios	710,-
Galerías Preciados	635,-

### BILBAO

En la sesión de hoy no se ha apreciado variación fundamental alguna respecto al comportamiento de semanas pasadas, pues ha sobrado papel en todos los sectores, pese a los ligeros avances registrados en los grupos industriales. Los bancos han cotizado atendiendo en parte a la oferta, mientras que la negociación ha sido más fluida en el sector eléctrico.

### MADRID

A pesar del largo transcurso de vacación bursátil, abrió la bolsa hoy, martes 30, con la misma tónica débil con que viene produciéndose el mercado de valores. Todos los departamentos, salvo escasas diferencias, se manifestaron en descenso, descensos que se van acentuando y profundizándose con su ya largo período ininterrumpido de pérdidas seguidas.

### BARCELONA

Se ha iniciado en Barcelona la última semana del mes de julio, con una sesión en la que la tónica de mayor sostenimiento ha sido la principal característica. La presión del papel ha cedido sensiblemente al tiempo que aparecía dinero para determinados valores.



# Televisión y Radio

## PROGRAMA PARA MAÑANA

### TELEVISION ESPAÑOLA

#### Primera cadena

14,00, Carta de ajuste. 14,15, Apertura y presentación. 14,17, Avance informativo. 14,24, Programa. 15,00, Telediario. 15,35, Tele-Revista. 16,15, Concurso hípico. 17,30, Despedida y Cierre. 19,30, Carta de ajuste. 19,45, Apertura y presentación. 19,46, Avance informativo. 19,50, Dibujos. 20,30, Novela. 21,00, Prehistoria del futuro. 21,30, Telediario. 22,00, Silencio, estrenamos.— «Capítulo XIII». 22,40, Cannon.— «Encargo de un cliente muerto»

Un hombre muere despeñado al volante de su coche. En su testamento hace depositario a Cannon de toda su fortuna, imponiéndole la obligación de que investigue las causas de su muerte, y, tras descubrir al culpable, reparta sus bienes entre

los herederos que sean inocentes.

23,45, Tercera edición. 23,55, Un momento, por favor. 24,00, Despedida y cierre.

#### Segunda cadena

19,45, Carta de ajuste. 20,15, Presentación y avance. 20,16, Documental. 20,30, Furia. «El testamento» (El gato).

Joey y su amigo tratan de solucionar el caso de una niña que quiere conservar un gato que antes fue propiedad de una mujer en cuyo testamento dejó ordenado que fuese ejecutado por ser viejo y enfermo.

21,00, Para los amantes de. «The Young Generation» (III). 22,00, Telediario 2. 22,30, El mundo en guerra. 23,30, Los pintores del Prado.— «Teniers: un día en el campo».

24,00, Ultima imagen.

## HERNIADOS

Si su HERNIA fue operada y se ha reproducido, o si en el caso concreto de usted su médico no le aconseja la operación, podrá contener su HERNIA CON UN APARATO ENARTRODIAL FARRE. Aparatos para EVENTRACIONES, ESTOMAGO CAIDO Y RIÑON MOVIBLE. Corsés para DESVIACIONES DE COLUMNA VERTEBRAL, lumbostatos, Minervas, collares cervicales, plantillas, etc. Todos nuestros aparatos los construimos especialmente para cada caso, bajo prescripción facultativa. Visita en SEGOVIA el día 1 de agosto (primer jueves de mes), de 11 a 2, en el HOSTAL CASAS, calle del Cronista Lecea número 11, bajo la prescripción del Dr. González.

GABINETE ORTOPEDICO FARRE - FUNDADO EN 1897  
Calle Marqués de Valdeiglesias, n.º 5. MADRID (4).--C.P.S. 359

### RADIO SEGOVIA

7,45, Sintonía y saludo. 7,48, Lectura programas. 7,50, Despertar musical. 7,58, Matinal cadena SER. 8,30, Sintonía y pensamiento. 8,45, Paco Ruíz, detective privado. 9,00, Cosas de Segovia. 10,00, Su programa. 12,00, La hora del carrillón de la Caja de Ahorros y mediodía cadena SER. 12,30, La pepita de oro. 12,40, Vermut de melodías. 1,00, Minutos de humor. 1,10, Escuche usted su música. 1,30, Información local. 1,50, Música ligera. 2,00, Bolsa agrícola. 2,15, La hora del hogar. 2,30, Diario de Radio Nacional. 3,00, Información local. 3,15, Peticiones del oyen-

te. 3,30, Concierto en la tarde. 4,00, María Celeste. 4,45, Programa vino avilés. 5,00, La mansión de Jalna. 5,30, El secreto de la mansión roja. 6,00, Los españoles las prefieren. SER. 6,20, Media tarde. SER. 6,30, Hola Colowall. SER. 6,45, Ritmos ligeros. 7,00, Un hombre llamado Juan. 7,28, Sintonía y pensamiento. 7,30, Santo rosario. 8,00, Club de mujeres. 8,15, Peticiones del oyente. 8,30, Tro-tadiscos. 9,00, Verano es música. 9,30, Los superventas. 10,00, Diario de Radio Nacional. 10,30, Información local. 10,45, Ultimos discos. 11,00, Las semanas de la SER. 12,00, Cierre.

## Empresa de electrodomésticos, precisa Inspector de servicios comerciales

Se responsabilizará del servicio post-venta en la zona Centro-Oeste. Dicho servicio cuenta con varias delegaciones provinciales con un personal que comprende mecánicos, repartidores, administrativos y un Jefe de Delegación. El Inspector efectuará visitas periódicas y se ocupará de la buena marcha del servicio comercial en la zona.

Se requiere una persona joven, con experiencia en el mando de hombres, conocimientos administrativos, formación técnica a nivel de Perito Industrial o similar y facilidad para el trato humano a distintos niveles.

El puesto exige desplazamientos constantes así como fijar la residencia en Valladolid o Salamanca. El coche lo pone la empresa.

La retribución está en consonancia con la importancia del puesto y en principio se estudiarán todas las ofertas.

Interesados enviar detallado historial profesional al Apartado de Correos 449, Valladolid, citando en el sobre la referencia «Comercial».

O. C. 1.467

# RENTASEGURA

La red hotelera mejor planificada del Mediterráneo caliente. En LA MANGA del Mar Menor.

### EN EXPLOTACION

HOTEL \*\*\*\*\* LUZ CAVANNA  
768 camas

HOTEL \*\*\*\*\* ENTREMARES  
476 camas

### EN TERMINACION

HOTEL \*\*\*\*\* LAGOYMAR  
969 camas

HOTEL \*\*\*\*\* DOBLEMAR  
969 camas

### EN PROYECTO

HOTEL \*\*\*\*\* MONTAMARES  
2.000 camas

HOTEL \*\*\*\*\* ACAPULCO MANGA  
2.500 camas

PREGUNTAR NO CUESTA NADA

Central: Gral. Sanjurjo, 57 - 6.º Telfs. 234 89 98 - 233 25 87 - MADRID  
Delegación Levante: Baldoví, 2 - Telf. 21 19 55 - VALENCIA



J	V	S	D
1	2	3	
7	8	9	10
14	15	16	17

# agenda

MIERCOLES 31 DE JULIO

Van 212 días de 1974; faltan 153.

Sol: De 7,11 a 21,31.  
Santoral: Santos, Ignacio de Loyola, fd.; Fabio, Segundo, Dionisio, mrs.

Pensamiento: «La pasión y sus manifestaciones es la base de la humanidad. Sin ella, la historia, la novela y el arte serían inútiles».

(Balzac)

## Farmacias de guardia

Para esta noche:

Cervantes, 27.  
José Zorrilla, 137.

## Lotería Pro Ciegos

Premiado ayer: 913.

## CARTELERA de ESPECTACULOS

CERVANTES.— Hoy, 8 y 11, estreno: EL JEFE DE LA MAFIA, Telly Savalas. Mayores de 18 años. Mañana, estreno: TRES HERMANAS, Laurence Olivier.

TEATRO JUAN BRAVO  
Miércoles 31, único día, tarde y noche.

PORVENIR PARA UN HIJO

De Martín Vigil  
Ana Mariscal y Carlos Muñoz  
Localidades desde el sábado.

## El tiempo en Segovia

En la tarde de ayer

Presión atmosf.: 682,6 mm.  
Viento del NO.  
Temperatura máxima: 33,6

En la mañana de hoy

Presión atmosf.: 679,3 mm.  
Viento del NO.  
Temperatura mínima: 17,4  
A la una de la tarde: 20,4

## REGISTRO CIVIL

14 nacimientos  
10 matrimonios  
y 2 defunciones

Se han hecho las siguientes inscripciones:

Nacimientos: María Bustar Domingo y Gómez, hija de Antonio y de María Dolores; Ana María Nieto y Marugán, de Isaac y de Benita; Carmen Cámara y María, de Antonio y María Teresa; Marta Martín y González, de Pedro-Francisco y de María del Carmen; Julio Alberto Sanz y Hernando, de Luis y de María Celina; Ángela Raquel Alvaro y Cervilla, de José-Luis y de Liria; Amelia Herrero y Carrero, de Delfín y de Saturnina; Rosa María Palomo y Domingo, de Javier y de Perpetua; Raquel Martín y de la Fuente, de Vicente y de Inocencia; Natalia García y García, de Francisco y de María; David Martín y Yuste, de Damián y de María Teresa; María Julia Pastor y Sombrero, de José-Luis y de Julia; Mar-

## GUIA MEDICA ODONTOLOGOS Y CLINICAS

CENTRO DE REHABILITACION Y RECUPERACION FUNCIONAL  
CLINICA GILA  
Accidentes de Trabajo y Tráfico  
Secuela de parálisis

Desviaciones de columna vertebral — Pies planos — Reumatismos  
Rigideces articulares — Retracciones musculares — ARTROSIS  
San Francisco, 23 Segovia Teléfono 412088  
Consulta de 9 a 2 y de 4 a 7 tarde

SEGUNDO GIMENEZ GONZALEZ  
Onda ultra-corta, Diatermia.  
Inductotermia, Rayos X  
Partos y enfermedades de la mujer.

Consulta de 11 a 1  
Avenida Padre Claret, 12  
Tel. 412222 Sanatorio, 411781

SAMUEL BORREGON  
Aparato digestivo. Rayos X  
Consulta de 10 a 11 y de 3 a 5  
San Francisco, 32 Segovia  
Teléfono 413924

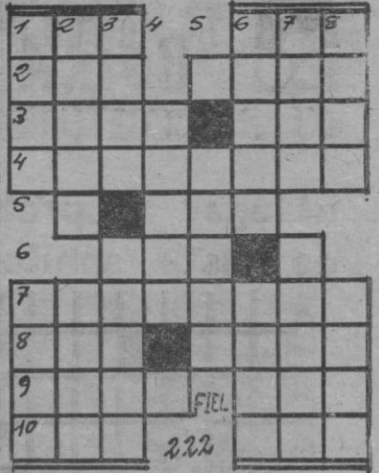
FELIPE MARTIN LOMILLOS  
Neuropsiquiatría  
Suspende la consulta hasta el 1.º de agosto  
San Carlos Borromeo, 5, 3.º  
Teléfono 414100

J. L. GAONA MORELL  
Suspende la consulta hasta mediados de agosto

PRACTICANTES Y COMADRONAS  
F. GARCIA Podólogo  
Plantillas ortopédicas a la medida  
Prótesis para protección dedos y juanetes etc.  
Uñas - callos etc.  
Petición de hora al Tel. 44.  
CARBONERO EL MAYOR

**Una bolsa de plástico vale poco**  
No vale más la salud de Vd?  
Deposite la basura en bolsa cerrada

## CRUCIGRAMA



HORIZONTALES: 1. Patriarca bíblico. Pasión de enojo. — 2. Dueña. Óxido de radical alcohólico. — 3. Cambia el rumbo. Letra griega. — 4. Ocasiones, pretextos. — 5. Alga marina. — 6. Juego infantil. — 7. Trozo de composición puesto en la galera de la imprenta. — 8. Preceptor. Ave de rapiña. — 9. Plural de consonantes. Medida de longitud. — 10. Reza. Lista de tripulantes de un buque.

VERTICALES: 1. Isla de Indonesia. Máquina para levantar grandes pesos. — 2. Negligencia. Día anterior a hoy. — 3. Ciudad italiana. Pez marino parecido al arenque. — 4. Hombre con culto religioso. — 5. Ciudad portuguesa. — 6. Repite. Casualidad. — 7. Desafío. Mezcla para curtir pieles. — 8. Altares. Lago salado del Turquestán.

### SOLUCION

HORIZONTALES: 1. Job. 2. Amn. Eber. 3. Vira. 4. Aspidos. 5. Ova. 6. Ayo. 7. Galatrada. 8. Ayo. 9. Tes. Aba. 10. Ora. VERTICALES: 1. Java. Ga. 2. Omiso. Ayer. 3. Bari. 4. Adore. 5. Evora. 6. Ltera. 7. Rito. Adobo. 8. Aras. Aral.

## ANUNCIOS POR PALABRAS

OCHO PALABRAS, 24,00 ptas.  
Cada palabra más, 3,00.

### TRABAJO

SE necesita señora o señorita office. Restaurante «El Abuelo». (O. C. 2578).

SE necesita dependiente de mostrador. Razón: El Señorío de Castilla. (O. C. 2357).

SE necesita chica para atender niña. Teléfono 415360.

NECESITO muchacha o señorita. Restaurante Muñoz, Segovia.

### SE NECESITA CONDUCTOR

carnet primera para coches pequeños. Sueldo a convenir.

Tel. 41-49-53. (Horas de oficina). (O. C. 2444).

SE necesita lavandera-fregandera, buen sueldo. Hostal Comercio Europeo. (O. C. 2582).

SE necesita muchacha interna para Madrid, verano Segovia. Sr. Ceballos, Martínez Campos, 1, bajo. Teléfono 411885.

SE necesita asistenta. Sr. Carretero, Puente Hierro.

SE necesita oficial o ayudante de obrador de pastelería. Confitería el Acueducto, Cervantes número 22. Teléfono 415601. (O. C. 2595).

NECESITO chica de 9 a 8 tarde. Teléfono 412457.

SE necesita dependiente de mostrador. Razón: Bar Castilla. (O. C. 2589).

SE necesitan dos chicas. Puerto Navacerrada. Tel. 6220900.

NECESITO empleada de hogar fija. Isabel la Católica, 6. Teléfono 415105.

MUCHACHA para Madrid, verano Segovia, gustando niños, magnífico sueldo. Teléfono 411860.

OFRECEMOS a todos oportunidad Única de ganar 1.000 pesetas diarias en casa. Escribir, incluyendo 6 pesetas en sellos de correos a Continental Planning, c, Calvet, 5. Sección 82, Barcelona (6).

GANEN 20.000 pesetas o más trabajando en sus casas. Infórmese enviando 4 pesetas en sellos, Sylvio Center, Apartado 2.421, Madrid-2.

NECESITAMOS conductor para reparto de Butano. Casa Solera. (O. C. 2590).

NECESITAMOS repartidor de Butano con vehículo propio. Casa Solera. (O. C. 2590).

SE necesita aprendiz para comercio de confección. Escribir con referencias a Publicidad Races, Ladreda, 16. (O. C. 2591).

FAMILIA tres niños necesita chica, preferible interna, sueldo según aptitudes. Conde Sepúlveda, 27, 7.º D.

NECESITO chica fija, solo mes de agosto, en Segovia. Razón: Gobernador Fernández Jiménez, 17, 1.º izquierda.

### VARIOS

AUTOCARES para bodas y excursiones. Turismos sin conductor. Sierramar, Fernández Ladreda, 11, teléfonos 411447 y 411996.

REGALAMOS viruta a granel. Teléfono 422266.

AUTOCARES Martín, 20 a 60 plazas. Roble, 22, teléfonos 412909 y 413627.

ELECTRICIDAD Radio Ruiz. Aparatos de iluminación, electrodomésticos. Juan Bravo, 23.

### VENTAS

MOTOR Castilla, gran automercado, nuevos y ocasión, tenemos todo desde 10.000 pesetas, José Zorrilla, 119. Teléfono 42-20-32.

VENDO coche Renault-4 Super. Teléfono 415268.

VENTA y alquiler de pisos. Apimosa, teléfono 413795.

VENDO dos escopetas del 12. Independencia, 15, tienda, Segovia.

«4-L» toda prueba, buen precio. Teléfono 41-52-88, mañanas.

### ALQUILERES

APARTAMENTO en Alicante, Albufereta, mes de septiembre. Razón: Llamando Tel. 414117, de 2 a 4 y de 9 a 11.

SE alquila piso amueblado temporada verano. Teléfono 422782.

ALQUILO chalet mes agosto. Teléfono 414656.

PRECISO piso en alquiler, preferible zona Peñasal. Teléfono 413008, de 5 a 7.

### ENSEÑANZA

INGLES, francés, alemán turísticos; empiezan cursos. «Al Jabalí Segoviano», Ladreda, 18.

INGLES, 5.º y 6.º General Básica. Eurolenguas.

INGLES, francés, alemán, cualquier curso, traducción, examen, profesorado nativo bilingüe y diplomado. Eurolenguas. Ladreda, 18.

MATEMATICAS escuela profesorado E. G. B. Academia Studio. Teléfono 421071.

COU, Bachillerato Superior. Academia Studio. Tel. 421071.

MAESTRO da clases: E.G.B., bachiller y graduado escolar. Llamar de 3 a 4. Tel. 415712.

### GANADOS

VENDO chotos pardos de recreo, de 2 a 6 meses. Dionisio Merino, Cuéllar, teléfono 243.

VENDEMOS pollitas de 4 a 5 meses marca Shaver. Hijos de Tomasa Martín, José Zorrilla, 105. Teléfono 422266.

VENDO cinco vacas, tres recientes y dos abocadas. Juan Otero, Cantimpalos.

VENDO 58 ovejas. Andrés Serrano, Cuevas de Provanco.

VENDO ocho chotos holandeses 5 a 6 meses. Edmundo Casado. Teléfono, 24, Rascafría (Madrid).

CERDOS destete. Felipe Herrero, Tomillo, 3, Segovia.



# ALARMA EN LAS ARENAS Y EL MOLINO

«La contaminación es de origen fecal y el peligro es inminente»

«Llegar a prohibir allí los baños es cosa muy distinta, pero desde el punto de vista sanitario, no podemos aconsejarlo»



Como continuación al reportaje que publicábamos ayer en relación con el importante problema que existe en las zonas concurridísimas por los segovianos cuales son "El Molino", "La Arenas" y "El Whisky", hemos querido traer hoy las declaraciones de don Diego Rodríguez Polo, jefe de la Inspección Provincial de Sanidad; hombre que conoce perfectamente el problema y que puede sembrar un poco de luz en este asunto.

que está llamando la atención de los segovianos y que esperamos tenga pronto una solución que ponga punto final a este estado de cosas, en el que la salud de los bañistas queda más que en precario.

No queremos ser pesimistas, como decíamos ayer, pero el contenido de esos análisis de las aguas del Eresma es ciertamente revelador y muy a tener en cuenta. Está en juego algo muy importante.

existen éstos, pueden existir los de las fiebres tifoideas, o el cólera, y en general, causantes de disenterias bacilares, es decir, gérmenes causantes de enfermedades infecciosas, graves algunas de ellas y que se transmiten por el agua. Las muestras de estos análisis se tomaron en frascos estériles y aplicamos la formulación indicada ayer en la transcripción del informe. De haber tenido oportunidad le hubiera enseñado alguna de las placas para que hubiera visto el crecimiento multitudinario de gérmenes. El índice de contaminación más interesante para nosotros es el de la colimetría (es decir, una medida de gérmenes del tipo coliforme) al que se

añade que hemos aislado el coli fecal que existe fundamentalmente en el tubo digestivo humano y animal. Un agua nunca debe contener ningún tipo de contaminación fecal, que si es así se considera totalmente peligrosa para el consumo. Para confirmar todavía más esa importante contaminación, hemos hecho una nueva medida (la estrep-tometría) fundamentalmente encaminada a la detección del estreptococcus faecalis, que vuelve a dar positiva. También hemos hecho una determinación de materia orgánica (muy abundante aquí) que como sabe representa un medio de cultivo excelente para el desarrollo de los gérmenes.

posibilidad de que existan estos gérmenes pero no hay seguridad.

## Las enfermedades

—¿Cuáles son las enfermedades más frecuentes que se pueden contraer?

—Hombre, las enfermedades más corrientes son las que se denominan hídricas, es decir, fiebres tifoideas, las paratíficas, el cólera y, en general, todas las disenterias bacilares e infecciones intestinales, gastroenteritis, etc.

—¿Cuál es su consejo entonces?

—A la vista de los resultados de estos análisis, que no son los únicos que se han hecho, puesto que ya otros años se han tomado en estos lugares la verdad es que la Jefatura de Sanidad y yo como representante de ella en este momento tenemos que no aconsejar la utilización de esta zona para los baños públicos. Llegar a prohibirlo es una cosa muy distinta, pero desde el punto de vista sanitario, no podemos aconsejar la utilización de esta zona para baños.

—¿Qué soluciones higiénico-sanitarias cabría pensar para un cambio de panorama?

—La solución lógicamente estaría en controlar el vertido de las aguas residuales al río, de las vaquerías próximas a la cuenca del mismo, de las áreas urbanas que aporten al río sus residuos, etc. Esto se evitaría instalando en todas estas poblaciones unas estaciones depuradoras de aguas residuales, aun cuando hay que comprender que son muy costosas.

Y estas han sido las declaraciones de un hombre que conoce el problema. Ha sido una visión real, sincera y sobre todo de divulgación de un serio peligro para los segovianos amantes de la naturaleza y el aire libre en unas zonas muy frecuentadas que hay que pensar en salvar.

## LOS BAÑOS ALLI

—Concretamos qué peligros puede representar el uso de esas aguas para baños.

—El peligro es indiscutible porque toda persona que se bañe en una zona de este tipo —de aguas contaminadas por gérmenes fecales— está expuesta a tomar este agua por los naturales riesgos, lo cual lleva consigo la adquisición de estas enfermedades. Ahora bien, no siempre porque haya una contaminación fecal ha de haber forzosamente gérmenes patógenos en el agua, pero si existe la contaminación fecal es porque a este agua hay aporte de deyecciones de personas o animales, que si por alguna circunstancia están enfermos, va

a transmitir la enfermedad a personas sanas. El peligro, como es lógico, aumenta en el caso de los niños. Este es el caso de Las Arenas y El Molino. A la vista de este resultado de los análisis, las personas que se bañaron el mismo día de las tomas de muestras, estaban expuestas a contraer algún tipo de enfermedad. Ya digo que aseguramos que existe una contaminación fecal, pero pese a ese resultado no es seguro que allí existan gérmenes patógenos. No descartamos la posibilidad de que algún momento personas portadoras de los gérmenes, contamine el río y dé lugar a que personas sanas contraigan esa enfermedad u otras. Hay

## EL ANALISIS A EXAMEN

—¿Quiere usted hacernos un comentario del análisis en cuestión?

—Sí; cómo no. También habrá que hacerle extensivo al lugar conocido por "El Whisky", donde también se hicieron análisis hace tiempo y dieron resultados muy similares a éstos. Realmente la contaminación que hay en este río probablemente se deba al vertido de aguas residuales de la zona de La Granja. La contaminación fecal es indiscutible.

Los que hemos hecho a requerimiento de ustedes es un análisis bacteriológico, encaminado fundamentalmente a detectar si la contaminación que existe en el agua es de origen fecal o no. Porque, por ejemplo, nosotros podríamos ir más concretamente a investigar un tipo de germen de los más frecuentes de enfermedades que se transmiten por el agua (por ejemplo, fie-

bres tifoideas). Estamos hablando de aguas desde el punto de vista de potabilidad, de aguas de consumo. Si este bacilo tífico, causante de las fiebres tifoideas, por alguna circunstancia llegara a contaminar un abastecimiento, pasarían aproximadamente unos veinte días en que nosotros detectaríamos esta contaminación. Por eso los análisis efectuados son unos índices que nos demuestran si en el agua existe un tipo de contaminantes del tubo digestivo, es decir, gérmenes pro humano o de animales. Es prácticamente imposible determinar si la contaminación fecal es de origen humano o animal. Pero indiscutiblemente cuando aparecen estos gérmenes demuestran evidentemente que la contaminación es de origen fecal. Si hay una contaminación de este origen se pone de manifiesto que de la misma forma que



# LA CALLE

Realiza MIGUEL VELASCO

¿muebles?

## HERNANDO

## Empleado de hogar

La asistencia sanitaria y prestación farmacéutica a cargo de la Mutualidad Nacional de Empleados de Hogar le abonará el 75 por 100 del salario mínimo interprofesional, a partir del veintinueve día de iniciada aquella, siempre que esté en alta, al corriente en el pago de cuotas y reúna las demás condiciones exigidas.